

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Уральский государственный педагогический университет»

Институт иностранных языков

Кафедра немецкой филологии

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ РИТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РЕЧЕЙ КАНЦЛЕРА
ФРГ А. МЕРКЕЛЬ И ПРЕЗИДЕНТА РФ В.В. ПУТИНА**

Выпускная квалификационная работа

Исполнитель:

Соколовский Александр Владимирович

Студент 411 группы

Подпись

Квалификационная работа

допущена к защите:

Научный руководитель:

Макарова Елена Викторовна

канд. пед. наук, доцент

Руководитель ОПОП

44.03.01 – Педагогическое образование

Подпись

Профиль: иностранный язык (немецкий)

« ____ » _____ 2016 г

Зав. кафедрой

« ____ » _____ 2016 г

Екатеринбург 2016

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОРИТОРИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ.....	6
1.1. Понятие политического дискурса.....	6
1.2. Риторические средства выразительности	8
1.3. Риторический стиль и риторический идеал.....	11
1.4. Особенности немецкого политического дискурса	14
1.5. Особенности русского политического дискурса.....	17
1.6. Новогоднее обращение главы государства к народу как жанр политического дискурса	18
Выводы по главе 1	21
ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ РИТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РЕЧЕЙ КАНЦЛЕРА ФРГ А. МЕРКЕЛЬ И ПРЕЗИДЕНТА РФ В.В. ПУТИНА.....	22
2.1. Риторический анализ новогодних обращений канцлера ФРГ А. Меркель ...	22
2.2. Риторический анализ новогодних обращений президента РФ В.В. Путина	39
Выводы по главе 2	54
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	55
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	56
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	61

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Межкультурная и международная коммуникация полностью проникают во множество сфер человеческой жизни. В кругу наиболее значимых областей можно выделить область политики.

В нынешнюю эру массовой политизации общественного сознания политический дискурс энергично совершенствуется и переформируется под влиянием перемен в политической обстановке. Политические метаморфозы в государстве влекут за собой преобразования в общественной мысли, отражающиеся на системе языка в целом, и в частности, на языковых средствах, применяемых в политическом дискурсе.

Данная работа посвящена исследованию понятий: «риторические средства выразительности», «политический дискурс», исследованию особенностей современного немецкого и российского политического дискурса, и прежде всего исследованию новогодних обращений глав РФ и ФРГ и их сравнительной характеристике.

Актуальность исследования определяется ключевой ролью политического дискурса в формировании общественного сознания. При этом следует отметить недостаточную изученность речевых аспектов политических речей в целом и такого жанра как новогоднее обращение главы государства в частности.

Новизна исследования связана с использованием комплексного риторического анализа применительно к публичному политическому выступлению. Впервые представлен сопоставительный анализ новогодних обращений глав РФ и ФРГ за последние годы.

Целью работы является изучение теоретического материала по риторике и политической лингвистике, а также проведение сравнительного риторического анализа новогодних обращений канцлера ФРГ А. Меркель и президента РФ В.В. Путина.

Объект исследования – современный немецкий и российский политический дискурс.

Предмет исследования – средства речевого воздействия в новогодних обращениях канцлера ФРГ Ангелы Меркель и президента РФ Владимира Путина за последние 4 года.

Задачи исследования, обусловленные поставленной целью, заключаются в следующем:

1. Дать содержательную характеристику политическому дискурсу в рамках лингвориторического подхода;
2. Раскрыть понятия «риторический стиль», «риторический идеал»;
3. Представить классификацию средств речевого воздействия;
4. Описать особенности современного немецкого и российского политических дискурсов;
5. Анализ и сопоставление последних 4 новогодних обращений Ангелы Меркель и Владимира Путина. Проанализировать и сравнить новогодние обращения А. Меркель и В. Путина за последние четыре года на предмет используемых риторических средств.

При работе были использованы теоретические **методы: анализ научной литературы**, описательно-сопоставительный метод; практические методы: риторический анализ, сопоставительный анализ.

Практическая ценность данной работы заключается в том, что её положения могут быть использованы в курсах по общему языкознанию, лексикологии, в спецкурсе по лингвистике текста и когнитивной лингвистике, а практическое исследование может представлять ценность для дальнейшего изучения особенностей современного немецкого политического дискурса.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она предоставляет обширную базу материала, которая может стать основой для написания курсовых, дипломных и других научных работ.

Структура работы определяется поставленной целью и задачами. Работа состоит из Введения, двух глав, заключения, Библиографического списка и приложений.

ГЛАВА 1. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОРИТОРИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ

1. 1. Понятие политического дискурса

В онтологии исследований политического дискурса однозначно выделяется проблема дифференциации политического дискурса отношению к другим типам дискурса (юридическому, педагогическому, рекламному, военному и др.). Политический дискурс представляет собой явление, которое в социуме имеет гораздо большее частотное проявление по сравнению с другими типами дискурсов. В связи с этим феномен политического дискурса не поддается однозначному определению, так как, во-первых, сама категория политики в наше время не обладает четкой дефиницией, во-вторых, выделение политического дискурса по совокупности узко лингвистических признаков не представляется возможным. В семиотическом подходе политический дискурс определяется как своеобразная знаковая система, в которой семантики и функций различных типов языковых единиц и стандартных речевых действий [Шейгал, 2000: 91].

Целевая доминанта стала определяющей в рассмотрении политического дискурса как «совокупности политических дискуссий социума: дискурса власти, контрдискурсии публичной риторики, закрепляющих систему общественных отношений, либо дестабилизирующих ее» [Михальская, 1998: 138]. В некоторых работах высказывается предположение, что языку политики свойственно специфическое содержание, а не форма. В формальном отношении язык политики отличается лишь небольшим числом канонизированных выражений и клише. Современные российские лингвисты в качестве грамматических особенностей советского политического дискурса выделяют гипертрофированную тенденцию к номинализации и сочинению. Ю.С. Степанов определяет советский политический

дискурс как «первоначально особое использование языка, в данном случае русского, для выражения особой ментальности, в данном случае также особой идеологии». Особое использование, по мнению Ю.С. Степанова, «влечет активизацию некоторых черт языка и, в конечном счете, особую грамматику и особые правила лексики» [Степанов, 1995: 38].

Мы разделяем мнение Е.И. Шейгал [Шейгал, 2000: 79], что эти особенности, в отличие от специальной лексики, не являются чертами, присущими исключительно политическому дискурсу.

Политическая коммуникация, как никакая другая область общественных отношений, направлена на массового потребителя (адресата). С другой стороны, язык выражения отношений власти в официальном дискурсе является так называемым «сильным языком», который свидетельствует о достаточно высоком статусе говорящего, удовлетворяющего требованию его позиционной роли. Такой текст свидетельствует о повышенном интересе говорящего к лингвистической выразительности и оформлению своего послания. К разряду подобных текстов причисляется и политическая ораторская речь.

К признакам таких текстов относятся синтаксическая сложность, большой объем соответствующих синтаксических единиц, а значит, и более размеренный темп, меньшая скорость интеракции, опора на синтаксические структуры, усвоенные на поздних этапах освоения языком; сложные предложения, часто с несколькими придаточными, с большим «удельным весом» подчиненных отношений.

Некоторые ученые подвергают сомнению существование феномена политического дискурса, считая, что языковые черты своеобразия политического дискурса немногочисленны и не столь просто поддаются идентификации, а обычные лексические и грамматические маркеры, по которым можно выделить политический дискурс как своеобразное явление, не выходят за рамки

соответствующих идиоэтнических («национальных») языков. По мнению Паршина, под политическим языком подразумевается вовсе не язык или, по крайней мере, не совсем и не только язык. Он выдвигает тезис о том, что предметом политической лингвистики является *идиополитический дискурс*, то есть «своеобразие того, что, как, кому и о чем говорит тот или иной субъект политического действия» [Паршин, 1999].

1. 2. Риторические средства выразительности

Очень важным в риторике является понятие «риторическое средство выразительности». Средствами выразительности являются *риторические фигуры* и *тропы*.

Риторические фигуры — это особые приемы речи, формы синтаксических конструкций, повышающих выразительность речи и степень ее воздействия на аудиторию. Всего их существует несколько десятков, назовем основные:

1) Риторические фигуры, структура которых определяется соотношением значений слов:

Анафора — (Die Anapher) повторение сходных звуков, слова или группы слов в начале каждого параллельного ряда, то есть в повторении начальных частей двух и более относительно самостоятельных отрезков речи (полустихий, стихов, строф или прозаических отрывков);

Антитеза — (в немецком языке это понятие называется Gegensatz/Antithese) противопоставление понятий, точек зрения: (G. Heineman): «Die einzige Chance, dass die Israelis vergessen, was ihnen geschah, ist, dass wir nicht vergessen, was ihnen geschah.» («Единственный шанс, чтобы евреи забыли, что с ними произошло, состоит в том, чтобы мы не забыли, что произошло с ними»);

Градация (Steigerung/Minderung) — расположение понятий в порядке нарастания/убывания;

«Gut wäre es. Dies würde schon heute geschehen, am besten ist es, Sie geben mir gleich Vollmacht zum Handeln» («Было бы хорошо, если бы это случилось уже сегодня; лучше всего, чтобы Вы дали мне в руки полномочия немедленно»);

2) Синтаксические фигуры, употребляемые в речи для облегчения ее слушания, понимания, запоминания:

Повтор (Wiederholung) – повторы в начале предложения (анафора), в конце (эпифора);

Параллелизм – конструкция фраз, следующих друг за другом, с одной и той же синтаксической конструкцией;

Парцелляция — конструкция экспрессивного синтаксиса, представляющая собой намеренное расчленение связанного интонационно и на письме текста на несколько пунктуационно самостоятельных отрезков;

Период – сложная синтаксическая конструкция, с нарастанием напряженности по ступеням и с ее разрешением в конце.

Пролепсис – (Die Prokatalepsis) одновременное употребление существительного и заменяющего его местоимения;

Эллипсис (от др.-греч. ἔλλειψις — недостаток) — намеренный пропуск слов, несущественных для смысла выражения.

3) Средства диалогизации:

Риторический вопрос (Scheinfrage) – выделение смысловых частей речи, содержит утверждение или отрицание, не требует от адресата ответа: (из речи В. Адлера): «Welche Art Frieden meine ich? Nach welcher Art Frieden glauben wir? » («Какой мир я в виду? В какой мир верим мы?»);

Риторическое восклицание (Ausruf) – отмечает эмоциональную и смысловую кульминацию: (из речи Х. Шмидта, 1976): «Es ist wahr, der Schießbefehl existiert immer noch – Schlange noch! Die Mauer existiert immer noch –

Schande genug!» («Это правда, до сих пор не отменен приказ расстрела – довольно стыда! До сих пор стоит стена – довольно стыда!»);

Риторическое обращение – выделение важных смысловых позиций, существенных идей речи.

Троп (от др.-греч. τρόπος — оборот) — риторическая фигура, слово или выражение, употребляемое в переносном значении с целью усилить образность языка, художественную выразительность речи. Тропы часто употребляются в литературных произведениях, ораторском искусстве и в бытовой речи.

Аллегория (от др.-греч. ἀλληγορία — иносказание) — художественное представление идей (понятий) с помощью конкретного художественного образа или диалога.

Метафора (от др.-греч. μεταφορά — «перенос», «переносное значение») — слово или выражение, употребляемое в переносном значении, в основе которого лежит неназванное сравнение предмета с каким-либо другим на основании их общего признака.

Метонимия (др.-греч. μετωνυμία — «переименование», от μετά — «над» и ὄνομα/ὄνυμα — «имя») — вид тропа, словосочетание, в котором одно слово заменяется другим, обозначающим предмет (явление), находящийся в той или иной (пространственной, временной и т. п.) связи с предметом, который обозначается замещаемым словом. Замещающее слово при этом употребляется в переносном значении.

Олицетворение — изображение природных явлений и сил, объектов, отвлечённых понятий в образе действующих лиц, в том числе человека, или признание за ними человеческих свойств; приписывание свойств человеческой психики предметам и явлениям реального или вымышленного мира: животным, растениям и явлениям природы.

Перифраз — не прямое, описательное обозначение объекта на основе выделения какого-либо его качества, признака, особенностей.

Сравнение — троп, суть которого – уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку. Цель сравнения — выявить в объекте сравнения новые, важные, преимущественные для субъекта высказывания свойства.

Эпитет (от др.-греч. ἐπίθετον — «приложенное») — определение при слове, сказывающееся на его выразительности, красоте произношения. Выражается преимущественно именем прилагательным, но также наречием («горячо любить»), именем существительным («веселья шум»), числительным («вторая жизнь»).

1. 3. Риторический стиль и риторический идеал

Определением *риторического стиля* является общее название ряда разновидностей литературного стиля, использующего приемы красноречия, что определяет их возвышенный эмоциональный строй, пышный характер стилистики. В европейской литературной традиции признаки риторического стиля — возвышенная интонация, богатство тропов, риторических фигур и других средств, восходящих к арсеналу античной риторики, в русле которой и проявилось явление и понятие риторического стиля. Художественно не мотивированное обращение к схожим приемам порождает т. н. риторичный стиль — поучительную, высокопарную, малосодержательную манеру, определяемую понятием «риторизм». Выразительные способности риторического стиля развивались в художественной литературе и публицистике тех исторических периодов, которые отличались расцветом риторики и ее влияния на литературу (античность, средневековье и др.), а также периодов общественного подъема, актуализирующих возвышенный гражданственно-публицистический характер литературы, потребность в «высоком стиле». Те или иные признаки

риторического стиля свойственны отдельным направлениям и течениям нормативного либо эмоционально-патетического характера (барокко, маньеризм, классицизм, романтизм), некоторым «высоким», сатирическим, публицистическим и эпистолярным жанрам (песни, трагедии, послания, оды, гимны, эпиграммы и т. п.) [<http://lib.pomorsu.ru/>].

Для современных исследователей является одним из самых важных вопросов о *риторическом идеале*. А. К. Михальская выделяет три риторических идеала в речевой среде: *софистический, тоталитарный и сократический*. Для их разграничения используются признаки диалогичности/монологичности, гуманности/агональности (установки на борьбу).

Софистический идеал диалогичен лишь по форме, но не по содержанию. Ораторы, исповедующие его, не умеют беседовать, они заблаговременно знают ответы на заданные вопросы, создают видимость живого диалогического общения, мастерски манипулируя аудиторией.

Тоталитарный риторический идеал монологичен и по форме, и по сути. В тоталитарном обществе не нужен думающий слушатель-собеседник, которого нужно в чем-либо убеждать. Риторика лжи, или «риторика кулака», применяла другие формы воздействия — внушение и принуждение. Это риторика агональная, что выражается в самом ее «военизированном» характере: «Считаю, надо срочно мобилизовать все силы и бросить их на решающие направления»; «Орудия лжи продолжают стрелять с нарастающей силой. Будем же бдительны — дальнейшее легкоеверие губительно» (здесь и далее в параграфе — примеры из выступлений Г. А. Зюганова).

Она сохраняет приметы канцелярского, бюрократического стиля: «Стимулировать рост производства конкурентоспособной продукции путем реформирования налоговой, кредитной и таможенной политики, широкомасштабных государственных заказов и инвестиций»; «Сохранить в руках

государства важнейшие для обеспечения устойчивого развития и безопасности страны отрасли промышленности, энергетики, транспорта и связи».

Тоталитарная риторика обрела сейчас черты *великодержавности*, пышной *фольклорности* и *пафосности*: «Вижу: народ прозревает, объединяется. Верю: народ сумеет взять свою судьбу в собственные руки, как былинный герой поднимется в свой богатырский рост»; «Обеспечить паритет цен на промышленную и сельскохозяйственную продукцию».

Если софистический и тоталитарный риторические «идеалы» не являются таковыми по существу, то к чему же надо стремиться? А. К. Михальская, отвечая на вопрос «Каков облик русского красноречия в будущем?», видит перспективы гуманизации отечественной речемыслительной сферы культуры в возрождении восточно-христианского, старого отечественного риторического идеала.

Мы предлагаем именовать истинный риторический идеал *сократическим*, что представляется нам более точным, чем термины, предлагаемые А. К. Михальской. Сделаем небольшое отступление о личности Сократа. Философ М. К. Мамардашвили, раздумывая над тем, почему погиб Сократ, не использовавший в защите всю силу своего красноречия, писал: «...Необходимо было бы где-то помолчать, что-то не сказать или же согласиться на изгнание. Ведь греки готовы были дать своему философу убежать, они вообще-то не очень серьезно собирались его убивать: приговор был скорее ритуальным жестом; предполагалось, что Сократ просто скроется из Афин и будет жить в изгнании. Сократ же почувствовал свою ответственность перед чем-то, что полностью освобождало его от участия в человеческих делах. Он считал, что малейшая неправдивость разрушает ту правду, ради которой он жил...».

По мнению А. К. Михальской, хранителем неподдельного риторического идеала является религиозное и академическое красноречие. Этот идеал диалогичен по форме и содержанию, имеет гармонизирующий интуитивный

характер, в нем господствует не анализ, а синтез, отсутствует соревновательность. Создавая эту модель, А. К. Михальская не сомневается в «перетекании» этических категорий (скромности, кротости, смиренномудрия, миролюбия) в эстетические (умеренность, ритм, симметрию). Это идеал *«гармонизирующего диалога»*.

1.4. Особенности немецкого политического дискурса

Национальная культура имеет свой риторический идеал. Необходимо отметить, что основы, которые существуют в русском и западном риторическом идеале, очень похожи – это наличие ценностных ориентиров современного цивилизованного общества. Немецкие пособия по риторике содержат требования к стилю речи оратора. Хорошей речи, по мнению немецких авторов, свойственны ясный, обозримый, гибкий, точный и уместный стиль, ориентированность на определенную цель (K.-L. Harth, R. Jakstel, H. Lemmermann). Р. Якстел особо выделяет личные качества оратора („persönliches Engagement des Redners“) как условие успеха речи, а также к необходимым требованиям относит требование направленности речи на слушателя, поддержания контакта с аудиторией во время выступления [Jakstel, 1970: 101]. Многие авторы говорят о ценности простоты языкового выражения (die Einfachheit des sprachlichen Ausdrucks): отказ от канцеляризма, чрезмерного использования иностранных слов, замена их словами родного языка (если это возможно), предпочтение коротких предложений и предложений с сочинительной связью, избегание монотонности в речи, за счет использования различных языковых средств выразительности. Очень образно по этому поводу сказал Х. Леммерман: «Das Geheimnis des guten Redners: er gebraucht gewöhnliche Worte und hält eine ungewöhnliche Rede» («Тайна хорошего оратора: употребляя обыкновенные слова, произносит необыкновенную речь») [Lemmermann, 1986: 103]. Итак, мы видим, что особых расхождений в представлении о хорошей речи (выступлении) в русской и немецкой риториках

нет. Различия, скорее, заключаются в предпочитаемых тактиках воздействия, что особенно ярко проявляется в политическом дискурсе.

Одной из специфических особенностей немецкой общественно-политической речи, в особенности конца 90-х годов, стало определенное стирание традиционного четкого противопоставления дискутируемых тем. Если рассматривать две самые значимые партии Германии ХДС/ХСС (Христианско-демократический союз Германии и Христианско-социальный союз) и СДПГ (Социал-демократическая партия Германии) в оппозиции друг другу, то традиционно у каждой из них были свои приоритеты в кругу острых вопросов, в особенности это касалось внутривнутриполитической ситуации. К концу 90-х контрасты в доминирующей тематике в значительной мере ослабели. Особенно это выразилось в процессе предвыборной кампании, предшествующей выборам в Бундестаг в 1998 году.

Для 90-х годов в Германии была свойственна тематизация особых проблем:

1. Немецкое объединение
2. Отношение между новыми и старыми землями
3. Объединенная Европа
4. Немецкая история
5. Образ будущего
6. Позиция по отношению к среднему классу (среднему бизнесу)
7. Образование и наука
8. Молодое поколение, взаимодействие поколений
9. Проблема немецкой самоидентификации
10. Немцы и иностранцы-эмигранты
11. Германия и ее европейские соседи
12. Германия и остальной мир

13. Германия и Россия (в большей степени этот аспект тематизировался в речах Коля и в гораздо меньшей степени речах Шредера).

14. Окружающая среда и развитие новых технологий

15. Глобализация экономики

16. Проблема занятости

Данные темы, в значительной степени общие для СДПГ и ХДС, были представлены различной дискурсивной реализацией.

В наше время в немецком политическом дискурсе отмечается резкая смена парадигмы и в то же время новая дифференциация всего политического дискурса. Доминирующим мотивом последних лет стал мотив реформ. Данный мотив касается всех сфер жизни общества (здравоохранение, пенсионное обеспечение, структура экономики, университетское образование).

Традиционно в немецкой общественно-политической речи было представлено эволюционное и революционное направление. Если в 90-е годы наблюдалось некоторое понижение порога конфронтативности и переход к эволюционной системе взаимодействия, то теперь новую силу набирает протестное течение дискурса (внутри социал-демократической партии по отношению к лидерам этой партии). В то же время в речах Шрёдера появляются мотивы и слоганы, которые прежде были типичны для христианских демократов.

Таким образом, дискурсивное пространство разворачивается как действительность имеющихся элементов в их столкновении, в результате системы взаимодействий, взаимозависимостей и взаимовлияния. Для современного немецкого политического дискурса в целом типичен определенный набор аргументативных моделей, который является общим и универсальным. Тем не менее различные политики актуализируют эти модели в различном соотношении, используя возможность выбора. В процессе произведения дискурса особенное значение приобретают способы сцепления составляющих элементов, которые

подчиняются риторической цели и общей политической интенции. Однако, если еще в конце 90-х годов были довольно отчетливо обозначены социал-демократический дискурс и дискурс христианских демократов с четко выраженной поляризацией, то в настоящее время вершатся новые процессы изменения речевых стратегий, заимствования и «перераспределения» ценностных ориентиров, а также новейшей дифференциации всего политического стиля. Эта новая динамика требует дальнейшего научного осознания.

1.5. Особенности русского политического дискурса

Для отечественного политического дискурса свойственны определенные базовые концепты: «политика», «политик», «власть», «благо», «целедостижение», «народ», «государство», «интерес» и др.

Самое большое значение в официальных речах российских лидеров имеет образ России. Название страны дополняют атрибутами, подчеркивающими выдающееся значение страны — «великая Россия», продолжительную историю существования Российского государства — «тысячелетняя Россия». Б. Н. Ельцин фиксировал внимание на признаках, присущих стране в настоящем («новая Россия», «многонациональная Россия»), В. В. Путин — на желаемых признаках в будущем («процветающая и сильная Россия»).

В своих выступлениях Ельцин часто делал акцент на описание качеств русского народа (*«великий народ», «мудрость нашего народа», «все народы многонациональной России не утратили умения и желания трудиться»; «сохранили стремление к свободе, к справедливости»; «сумели сохранить нравственные чувства»; «велик созидательный потенциал народов республики, русского народа»*). В речах В. В. Путина актуализировалось произведенное народом действие: *народ России боролся, создавал основы экономического роста.*

В данное время в программах и заявлениях российских политических сил словосочетания, образованные со словом «Россия», преимущественно используются в описаниях внешнеполитической деятельности страны, при этом сохраняется осмысление «державы» как государственной структуры в целом.

Кроме того, в современном российском политическом дискурсе доминируют мотивы имперского величия и силы, призыв к восстановлению утраченной державности, внешнеполитический контекст, обороноспособность страны, защита интересов граждан РФ во всем мире.

1.6. Новогоднее обращение главы государства к народу как жанр

политического дискурса

Лингвистика, исследуя жанры речи, не обладает даже относительно полным их перечнем, так как всё время выявляются жанры, незамеченные исследователями и всё новые «кандидаты» на место в этом ряду.

В рамках исследования политического дискурса особенное внимание исследователи уделяют изучению и анализу президентского речевого ритуала. Потому что президент – избранник народа, вершина политической иерархии, он олицетворяет идеал политика и руководителя страны. Российская президентская риторика включает такие жанры, как инаугурационная речь, послание Федеральному собранию, поздравления с календарными праздниками и т.д. Особое место в этой структуре занимает ставшее уже традиционным *новогоднее обращение Президента к российскому народу*.

Одной из основных характеристик для выделения отдельного жанра можно считать наличие его собственной истории. Очевидно, что жанр новогоднего обращения главы государства образовался из жанра поздравления. Если историю

речевого жанра «поздравление» мы прослеживаем с XVII в., то история именно новогодних поздравлений главы государства начинается только в XX в. Известно, что впервые всех поздравил с Новым годом по радио на латинском языке Папа Римский 12 февраля 1931 г. В России начало этому положил формальный глава Советского государства Михаил Калинин, который первый раз от имени государства обратился по радио к своим согражданам 31 декабря 1935 г. Правда не ко всем, а только к исследователям Арктики. Он же 31 декабря 1941 г. поздравлял в прямом эфире по радио уже весь советский народ. После 1943 г. традиция новогоднего обращения прервалась до 1954 г. Не секрет, что в конце 1950-х в стране началась борьба с «культом личности» Сталина. В то же новогодние обращения буквально обезличились. Народ поздравляли и ЦК КПСС, и Верховный Совет, и Совет Министров СССР. В 1970 г. Леонид Брежнев лично выступил перед страной. Затем с Новым годом граждан поздравили Николай Подгорный (1971 г.) и Алексей Косыгин (1972 г.). Последний раз Брежнев обратился к стране в 1973 г., после чего традиция новогодних обращений снова надолго прервалась. Возобновил же ее уже Михаил Горбачев. В 1992 г. с новогодним поздравлением к россиянам неожиданно выступил сатирик Михаил Задорнов. И только в следующем году 31 декабря на экране появился президент РФ Б. Ельцин. 31 декабря 1999 г. Б.Н. Ельцин во время своего новогоднего обращения объявил о своей отставке.

Коммуникативными целями новогоднего обращения в современный период являются: объединить нацию, соблюсти традицию общения, продемонстрировать доброе и уважительное отношение к народу, подвести итоги уходящего года, наметить планы на будущий год.

Образом автора новогоднего обращения являются: Президент, глава государства. Зачастую закрепляется в имени жанра.

Адресат: граждане страны как единое целое.

В новогоднем обращении традиционно фигурирует образ прошлого: Завершение старого года – своеобразного отчетного периода.

Формальная организация новогоднего обращения:

1. Обращение к адресату. *«Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!»* (В.В. Путин, 2003).

2. Итоги уходящего года. *«Он стремительно уходит в историю, а мы вспоминаем самые важные события. Их было много – и хороших, и драматичных»* (В.В. Путин, 2001).

3. Планы на будущий год. *«У нас большие, очень серьезные планы в экономике и социальной сфере. Мы будем укреплять обороноспособность России и в самом широком смысле слова защищать интересы наших граждан. И мы сделаем это»* (В.В. Путин, 2005).

4. Пожелания. *«Пусть будут наполнены праздником ваши дома!»* (В.В. Путин, 2004).

Важным и часто наиболее объемным структурным элементом новогоднего обращения является подведение итогов уходящего года, что вовсе необязательно для жанра поздравление. При этом в новогодних поздравлениях советского периода итоги подводились не за уходящий год, а за определенный период, принятый правительством за отчетный (пятилетка, семилетка). Говоря про образ автора, в поздравлении необходимым условием является совпадение оценки события, с которым поздравляют, у автора и адресата. Все особенности новогоднего обращения обусловлены именно статусом автора, имеющего полномочия подводить итоги года за всю страну. Президент стремится приблизить слушателей, обратиться к ним еще и как к друзьям, как к близким людям. Он выступает перед всей страной не только как Президент, но и как личность.

Выводы по главе 1

Истоком политической лингвистики является наука риторика, определением которой является теория и мастерство целесообразной, воздействующей и гармонизирующей речи (по Михальской). В риторике заметную роль играют риторические средства выразительности (или риторические фигуры), которые представляют собой формы синтаксических конструкций, повышающих выразительность речи и степень ее воздействия на аудиторию. Риторический стиль как ряд разновидностей литературного стиля и риторический идеал представляют высокий интерес для современных лингвистов.

Языковые средства выразительности, будучи особыми приемами речи, делятся на риторические фигуры, определяемые соотношением значений слов (например, антитеза и градация), синтаксические фигуры (например, повтор) и средства диалогизации (риторический вопрос, восклицание, обращение).

Говоря о современном немецком политическом дискурсе, можно сказать, что для Германии свойственен собственный круг обсуждаемых проблем, а отношение к ним менялось время от времени: от резких контрастов в риторике главных немецких партий в 90-е годы до доминирования мотива реформ в середине нулевых.

Если говорить о современном российском политическом дискурсе, то можно заметить, что в России популярно употребление понятия «государство» и его синонимов. Это понятие разные российские политики дополняют различными атрибутами, в зависимости от политического курса страны.

Кроме того, как в России, так и в Германии заметную роль в политической и медиасфере играет новогоднее обращение главы государства, которое вполне можно выделить как отдельный жанр речи. Оно имеет свою коммуникативную цель, автора, адресата и своеобразную формальную организацию.

ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ РИТОРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РЕЧЕЙ КАНЦЛЕРА ФРГ А. МЕРКЕЛЬ И ПРЕЗИДЕНТА РФ В.В. ПУТИНА

2. 1. Риторический анализ новогодних обращений канцлера ФРГ А. Меркель

Нами был проведен анализ четырех последних новогодних обращений канцлера ФРГ Ангелы Меркель. Были оценены коммуникативные ситуации, презентации речей оратором, его поведение. Были рассмотрены стратегии и тактики речевого воздействия, а также были оценено употребление риторических средств выразительности.

Ниже приведена примерная схема комплексного риторического анализа публичной речи, предложенная Е.В. Макаровой.

I этап – Описание и анализ речи.

1. Анализ риторического акта.

1.1. Коммуникативная ситуация:

– условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст;

– тип аудитории

1.2. Презентация речи оратором, поведение оратора:

– правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация;

– жестикаляция, мимика, манера одеваться и держаться;

– использование конспекта речи (свободная речь без конспекта);

– контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.

1.3. Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.

2. Анализ риторического артефакта.

2.1. Композиция речи:

- Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.
- Основная часть: структура. Логичность, последовательность, содержательность, соответствие теме.
- Заключение: риторические приемы концовки.
- Соразмерность частей, взаимосвязь.

2.2. Аргументация (для убеждающей речи)

- Приемы аргументации (логическая аргументация, эмоциональная аргументация)
- Приемы косвенного воздействия.

2.3. Языковые средства выразительности:

- Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).
- Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)

II этап – Интерпретация и оценка.

Своя трактовка и оценка эффективности речи в целом. Сопоставление с риторическим идеалом. Оценивание целесообразности использованных оратором средств воздействия.

Необходимо заметить, что для проведения полноценного, качественного риторического анализа нужно иметь представление не только о компонентах публичной речи (коммуникативной ситуации), но и об арсенале средств, которыми обладает ритор для достижения своих целей (языковые риторические средства – тропы, система средств аргументации, средства диалогизации речи и другие средства речевого воздействия); важно также помнить об условиях

эффективности речевого воздействия (учет фактора адресата, хорошее владение темой, учет законов риторики).

Таблица 1.1

Анализ выступления 31.12.2012 (см. Приложение 1)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст;	<ul style="list-style-type: none"> • Повод: традиционная Новогодняя речь канцлера. • Место: Берлин, резиденция канцлера. Оратор сидит за столом. Позади флаги ФРГ и ЕС (вид из окна: Рейхстаг). • Время трансляции: 31 декабря 2012 года (время записи – неизвестно).
Аудитория	Население ФРГ (целевая аудитория), весь мир.
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация;	Грамотная речь, четкое произношение. Спокойные и невыразительные интонации. Речь произносится негромко. Оратор не увлекает слушателя. Отсутствие визуализации.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;	Минимальная жестикуляция, невыразительная мимика, деловой стиль одежды.
Использование	Читает текст с телесуфлера.

конспекта речи (свободная речь без конспекта);	
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.	Цели речи – торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции. Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи. Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.). 3 раза были использованы цитаты известных людей: “Ich bin ein Berliner” (J.F. Kennedy), „Wer Mut zeigt, macht Mut“ (Adolph Kopling), „Mut steht am Anfang des Handels, Gluck am Ende“ (Demokrit).
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	
Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.	Вступление, как таковое, отсутствует. Фрау Меркель сразу после приветствия переходит к первой теме. Тема всего выступления: “ <i>Zuversicht und Mut für 2013</i> “ («Уверенность и мужество в 2013 году»).
Основная часть:	Основная часть состоит из 5 подтем.

<p>структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Первая подтема: 50-летние юбилеи в 2013 году (на телевидении, в спорте, науке, общественной и политической жизни). • Вторая подтема: Единство немецкого народа (приводятся примеры из жизни рядовых граждан). • Третья подтема: Преодоление проблем (также приводится пример из жизни немцев). • Четвертая подтема: Образование и наука (подчеркивается важность инвестиций в эти сферы). • Пятая подтема: Последствия мирового финансового кризиса 2008 года. <p>Для речи характерны резкие переходы между подтемами. Подтемы не всегда полностью соответствуют общей заявленной теме. Через всю речь проходит рефрен «смелости» (<i>Mut, Mutige, nicht mutlos</i>)</p>
<p>Заключение. Риторические приемы концовки.</p>	<p>Речевая форма заключения: пожелания аудитории (с использованием цитат и призывов).</p> <p>Заключение состоит из новогодних поздравлений и обращения к гражданам Германии с просьбой объединиться и, приложив все усилия, сделать Германию еще успешнее в будущем.</p>
<p>Соразмерность частей, взаимосвязь.</p>	<p>Части несоразмерны (отсутствие вступления, не всегда присутствует четкая взаимосвязь между частями выступления, концовка связана с основной частью только через темы «народ» и «преодоление проблем»).</p>
<p>Языковые средства выразительности</p>	

<p>Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).</p>	<p>Анафоры: <i>Vor 50 Jahren; (Und) das bedeutet; Wir brauchen; Lassen Sie uns; Deshalb.</i> (Повторяются 2 раза).</p> <p>Антитезы: <i>nicht nutzlos werden lassen, sondern – im Gegenteil – Ansporn sein; nicht einfacher, sondern schwieriger.</i></p> <p>Использование превосходных степеней: <i>höchst, modernste, größten.</i></p>
<p>Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)</p>	<p>Метафоры: <i>einen Stein ins Rollen bringen; Die Welt hat die Lektion gelernt; dieser Satz bringt das auf den Punkt.</i></p> <p>Перифраза: <i>Frankreich und Deutschland / Charles de Gaulle – Konrad Adenauer.</i></p> <p>Эпитеты: <i>seine legendäre Worte, überhaupt nicht spektakulär (Geschichte); bezeichnend (Geschichte); menschlich und erfolgreich (Deutschland); ein gesundes, erfülltes und frohes neues Jahr.</i></p>

Таблица 1.2

Анализ выступления 31.12.2013 (см. Приложение 2)

<p>Анализ риторического акта</p>	
<p>Коммуникативная ситуация</p>	
<p>Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Повод: традиционная новогодняя речь канцлера. • Место: Берлин, резиденция канцлера. Оратор сидит за большим письменным столом, сбоку флаги ФРГ и ЕС (вид из окна: Рейхстаг и улицы Берлина). • Время трансляции: 31 декабря 2013 года (время

социокультурный контекст.	записи - неизвестно).
Аудитория	Население ФРГ (целевая аудитория), весь мир.
Презентация речи оратором, поведение оратора	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия; интонация.	Грамотная, орфоэпически правильная речь. Четкое произношение слов. Спокойные и маловыразительные интонации. Речь произносится негромко. Отсутствует визуализация речи. Оратор скорее всего не увлекает слушателя.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться.	Минимальная жестикуляция, большую часть времени у оратора маловыразительная мимика. Стиль одежды – деловой.
Использование конспекта речи.	Читает текст с телесуфлера.
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Происходит обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их	Цели речи – торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции. Отношение к партнерам по коммуникации:

использования.	<p>монологическое обращение, нет обратной связи.</p> <p>Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.).</p> <p>Оратор использует выражения благодарности, выражения сочувствия, восхищения. Часто оратор говорит как бы от лица всей аудитории (заменяя местоимение “Я” на “Мы”).</p>
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	
Вступление: техника начала речи, формулировка темы и задач.	<p>Краткое вступление. Обращение к аудитории “<i>Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger</i>” (дословно: Дорогие согражданки и сограждане”).</p> <p>Оратор называет Новый год хорошим поводом для новых начинаний (приводит в пример себя).</p> <p>В дальнейшем вступление почти не связано с остальной речью. Тема не сформулирована.</p>
Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.	<p>Основная часть состоит из 4 тем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Первая тема: Наводнение в Германии 2013 года и его последствия. • Вторая тема: Помощь друг другу (пример: студенты смогли собрать 2 тысячи добровольцев-помощников для ликвидации последствий наводнения). • Третья тема: Инициативы граждан (начать бизнес,

	<p>получить новое образование, заняться спортом и др.). Также в этой теме упоминается возросшая безработица.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Четвертая тема: Предстоящие выборы в Европарламент и их значимость. <p>Первая и вторая темы органично соединены с помощью слова “<i>Welle</i>” (волна). Имелись в виду “волна” как поток воды (наводнение) и “волна взаимопомощи”, которую могла наблюдать вся Германия.</p> <p>Третья тема перекликается со вступлением (инициативы – новые начинания).</p> <p>Переход между третьей и четвертой темами резкий.</p>
<p>Заключение. Риторические приемы концовки.</p>	<p>Речевая форма заключение: подведение итога всей речи и пожелания аудитории.</p> <p>Оратор утверждает, что смелые, инициативные и отзывчивые граждане Германии (о которых шла речь во многих фрагментах речи) и составляют ее основную силу.</p> <p>Завершается речь клишированными новогодними поздравлениями (<i>Von Herzen wünsche ich Ihnen und Ihren Familien Gesundheit, Zufriedenheit und Gottes Segen für das neue Jahr 2014</i>).</p>
<p>Соразмерность частей, их взаимосвязь.</p>	<p>Части несоразмерны (краткое вступление, не всегда присутствует четкая взаимосвязь между частями выступления, концовка связана с основной частью «народ» и «смелость»).</p>

Языковые средства выразительности

<p>Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).</p>	<p>Риторическое обращение: <i>Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger</i></p> <p>Анафоры: <i>Wir wollen</i> (2 раза) <i>Sie (gründen), Sie (nutzen), Sie (setzen), Sie (leben), Sie (schauen).</i></p> <p>Параллелизм встречается в вышеназванных предложениях, а также в предложении: “<i>Besonders wichtig ist mir, dass wir unsere Finanzen der nächsten Generation geordnet übergeben, dass wir die Energiewende zum Erfolg führen, dass wir gute Arbeit und ein gutes Miteinander in unserem Land haben...</i>”)</p> <p>Часто используются перечисления однородных членов предложения.</p> <p>Антитезы (<i>Sie schauen nicht weg, sondern zeigen Zivilcourage, Europa wurde aus einem Traum weniger durch die Anstrengung vieler ein Ort des Friedens für Millionen.</i>)</p> <p>Пролепсис (<i>die Familien unterstützen – sie sind das Herzstück unserer Gesellschaft.</i>)</p>
<p>Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, перифраза, ирония и др.).</p>	<p>Метафоры: <i>im harten weltweiten Wettbewerb, das Schwere im Leben zu tragen, fern der großen Schlagzeilen, Oft jagt ein Ereignis das andere.</i></p> <p>Перифраз: <i>nach dem Fall der Berliner Mauer – dem Anfang vom Ende der Teilung Deutschlands und Europas.</i></p> <p>Метонимия: <i>Welle der Hilfsbereitschaft.</i></p>

	<p>Эпитеты: <i>die Folgen der gewaltigen Flut, eine überwältigende Welle der Hilfsbereitschaft, im harten weltweiten Wettbewerb, die bestmögliche Bildung und damit die bestmögliche Chance, ein gutes Leben.</i></p>
--	---

Таблица 1.3.

Анализ выступления 31.12.2014 (см. Приложение 3)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация	
<p>Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Повод: традиционная новогодняя речь канцлера. • Место: Берлин, резиденция канцлера. Оратор сидит за большим письменным столом, на столе стоит букет цветов, позади флаги ФРГ и ЕС (вид из окна: Рейхстаг и Рождественская Елка) • Время трансляции: 31 декабря 2014 года (время записи – неизвестно).
<p>Аудитория</p>	<p>Население ФРГ (целевая аудитория), весь мир.</p>
Презентация речи оратором, поведение оратора	
<p>Правильность и выразительность речи; орфоэпия; интонация.</p>	<p>Грамотная, орфоэпически правильная речь. Четкое произношение слов. Спокойные и маловыразительные</p>

	интонации. Речь произносится негромко. Отсутствует визуализация речи. Оратор скорее всего не увлекает слушателя.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться.	Минимальная жестикуляция, маловыразительная мимика. Стиль одежды – деловой.
Использование конспекта речи.	Читает текст с телесуфлера.
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Происходит обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.	Цели речи – торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции. Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи. Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.). Оратор использует выражения благодарности, выражения сочувствия, восхищения.
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	

<p>Вступление: техника начала речи, формулировка темы и задач.</p>	<p>Вступление как таковое отсутствует. Происходит стандартное обращение к аудитории “<i>Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger</i>” (дословно: Дорогие согражданки и сограждане”), после которого начинается непосредственно речь. Тема раскрывается на протяжении всего выступления (“Опасности для Европейского сообщества”).</p>
<p>Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.</p>	<p>В выступлении можно выделить 5 подтем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Первая подтема: Важность самоопределения народов (имеется в виду Украина) и единство Европы. • Вторая подтема: Эпидемия лихорадки Эбола. • Третья подтема: Террористическая организация “Исламское государство Ирака и Леванта” • Четвертая подтема: Единство и ценности немецкого народа • Пятая подтема: Будущее всех европейских стран (и Германии в частности) <p>Переходы между темами можно охарактеризовать как резкие (особенно это заметно между 1 – 4 темами).</p>
<p>Заключение. Риторические приемы концовки.</p>	<p>Речевая форма заключение: пожелания аудитории. Оратор призывает граждан страны стремиться к еще более крепкому единству. Завершается речь клишированными новогодними поздравлениями: <i>In diesem Sinne wünsche ich von Herzen denen, die am heutigen Abend Kummer haben oder um einen</i></p>

	<i>lieben Menschen trauern, Trost und Beistand, und uns allen gemeinsam Kraft, Gesundheit und Gottes Segen für das neue Jahr 2015.</i>
Соразмерность частей, их взаимосвязь.	Части несоразмерны: отсутствие вступления, не всегда присутствует четкая взаимосвязь между частями выступления, концовка слабо связана с основной частью (только через мотив “единства”).
Языковые средства выразительности	
Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).	<p>Риторическое обращение: <i>Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger</i></p> <p>Анафора: <i>Wir spüren</i> (2 раза).</p> <p>Параллелизм: <i>unter sehr schwierigen Bedingungen. Unter Lebensgefahr.</i> (Также этот фрагмент можно отнести к Парцелляции).</p> <p>Часто используются перечисления однородных членов предложения.</p> <p>Пролепсис: <i>Diese Einheit Europas ist kein Selbstzweck, aber sie ist der Schlüssel.</i></p> <p><i>Diesen Erfolg fasste ein englischer Fan wunderbar in Worte, als er sagte.</i></p>
Тропы: метафора, гиперболa, сравнение, литота, перифраза, ирония и др.).	<p>Сравнение: <i>Die Einheit Europas/ der Schlüssel.</i></p> <p>Метафоры: <i>Die freie Welt, Ich drücke fest die Daumen, Wettbewerbschancen zu nutzen, Leben auf Pump.</i></p> <p>Эпитеты: <i>nicht gekannter Härte, ein angebliches Recht, die schreckliche Krankheit, auf bestialische Weise, Die freie Welt,</i></p>

	<i>buchstäblich dem Tod entronnen</i>
--	---------------------------------------

Таблица 1.4.

Анализ выступления 31.12.2015 (см. Приложение 4)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст;	Повод: традиционная Новогодняя речь канцлера. Место: Берлин, резиденция канцлера. Оратор сидит за столом. Позади флаги ФРГ и ЕС (вид из окна: Рейхстаг). Время трансляции: 31 декабря 2015 года (время записи – неизвестно).
Аудитория	Население ФРГ (целевая аудитория), весь мир.
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация;	Грамотная речь, четкое произношение. Спокойные и невыразительные интонации. Речь произносится негромко. Оратор не увлекает слушателя. Отсутствие визуализации.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;	Минимальная жестикуляция, невыразительная мимика, деловой стиль одежды.
Использование конспекта речи (свободная речь без	Читает текст с телесуфлера.

конспекта);	
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.	Цели речи - торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции. Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи. Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.). 3 раза были использованы цитаты известных людей:
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	
Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.	Вступление, как таковое, отсутствует. Госпожа Меркель сразу после приветствия переходит к первой теме. Тема всей речи в 2015 году не объявлена.
Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.	Основная часть состоит из 4 подтем. <ul style="list-style-type: none"> • Первая подтема: Сравнение ожиданий и реальности в 2015 году (Меркель вспоминает, о чем она говорила год назад). • Вторая подтема: Благодарность всем немцам, которые помогали в преодолении проблем всей

	<p>страны (добровольцы, полицейские, солдаты и др.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Третья подтема: Приток мигрантов в Германию (и проблемы, связанные с ним), достоинства Германии как многонациональной и экономически успешной страны • Четвертая подтема: Ожидания от 2016 года (улучшение социальной и культурной ситуации, надежды на спортивные успехи). <p>Для речи характерны плавные переходы между подтемами. Через всю речь проходит рефрен «благодарности».</p>
<p>Заключение. Риторические приемы концовки.</p>	<p>Речевая форма заключения: пожелания аудитории. Заключение состоит из традиционных новогодних поздравлений и обращения к гражданам Германии («Wir schaffen das, denn Deutschland ist ein starkes Land».</p>
<p>Соразмерность частей, взаимосвязь.</p>	<p>Части соразмерны (однако, отсутствует вступление, концовка связана с основной частью только через понятие общей родины - Германии).</p>
<p>Языковые средства выразительности</p>	
<p>Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).</p>	<p>Анафоры: Danke (Ich danke), unser (unsere), mit der Freude Парцелляция: Leider; Nicht in Generationen. Риторический вопрос: Ist es nicht großartig, wo wir heute, 25 Jahre später, stehen? Антитезы: Alteingesessene und Neubürger Использование превосходных степеней: niedrigste, höchste.</p>
<p>Тропы: метафора,</p>	<p>Метафоры: aus den Schlagzeilen verschwunden, Die</p>

гипербола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)	Reallöhne wachsen, mit Leib und Leben stehen. Mit Kälte oder gar Hass in ihren Herzen, dem Tod entronnen Эпитеты: bestialische Morden, buchstäblich, überwaeltigende und bewegende Welle, unzähligen, von gelungener Einwanderung, grossartig, herausfordernde Zeit.
---	---

2.2. Риторический анализ новогодних обращений президента РФ В.В. Путина

Таблица 2.1.

Анализ выступления 31.12.2012 (см. Приложение 5)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст;	Повод: традиционное Новогоднее обращение Президента РФ. Место: Москва, Кремль, снято вне помещения. Оратор стоит на фоне деревьев, Троицкой башни Московского Кремля и Цейхгауза (Арсенала Московского Кремля). Время трансляции: 31 декабря 2012 года (время записи – примерно середина декабря 2012).
Аудитория	Население России (целевая аудитория), весь мир.
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация;	Грамотная речь, четкое произношение. Спокойные и невыразительные интонации. Речь произносится негромко.

Визуализация.	Оратор не увлекает слушателя. До и после выступления играет торжественная музыка (Президентские фанфары и Гимн Российской Федерации), демонстрируются кадры ночной Москвы и Московского Кремля.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;	Отсутствие жестикуляции, достаточно выразительная мимика, деловой стиль одежды.
Использование конспекта речи (свободная речь без конспекта);	Читает текст с телесуфлера.
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.	Цели речи - торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции, избегание неоднозначных выражений. Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи. Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.).
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	

Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.	Обращение к аудитории: «Друзья, мы провожаем в историю 2012-й год». Во вступлении делается акцент на важность уходящего года и благодарность гражданам страны.
Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.	Краткую основную часть характеризуют 2 темы: Личные воспоминания каждого о прошедшем годе и ожидания от наступающего. Судьба России, и то, насколько она зависит от её граждан. Две темы органично соединены через мотив «общего будущего».
Заключение. Риторические приемы концовки.	Речевая форма заключения: пожелания аудитории. Заключение состоит из новогодних поздравлений и пожеланий к гражданам и стране в целом.
Соразмерность частей, взаимосвязь.	Части соразмерны (вступление и заключение практически одинаковы по объему, связаны с основной частью через рефрен «единения страны и её граждан»).
Языковые средства выразительности	
Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).	Анафоры: Пусть рождаются дети, пусть в каждом доме; рассчитываем на свои силы, на тех, кто рядом с нами, на то, что сможем совершить сами...
Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, сравнение,	Метафоры: провожать в историю, Россия будет стоять прочно и нерушимо Эпитеты: добрые, радостные перемены; сердечные,

перифраза, ирония и др.)	благородные чувства; сильное, успешное государство; благополучное и свободное общество; добрые помыслы.
--------------------------	---

Таблица 2.2.

Анализ выступления 31.12.2013 (см. Приложение б)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный контекст;	<p>Повод: традиционное Новогоднее обращение Президента РФ.</p> <p>Было записано 2 версии обращения (до и после терактов в Волгограде 29.12.2013)¹</p> <p>Место: 1) Москва, Кремль, снято вне помещения. Оратор стоит на фоне Спасской башни Московского Кремля. 2) Хабаровск</p> <p>Время трансляции: 31 декабря 2013 года (время записи первой версии– примерно середина декабря 2013, время записи второй версии 30 декабря 2013).</p>
Аудитория	Население РФ (целевая аудитория), весь мир
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи;	<p>Грамотная речь, четкое произношение.</p> <p>Умеренные и спокойные интонации. Речь</p>

¹ 31 декабря 2013 года в связи с терактами в Волгограде накануне Нового года возникла ситуация, когда для Дальнего Востока за несколько минут до полуночи было показано обращение Путина, записанное за несколько дней до Нового года (соответственно, без упоминания о прошедших терактах), а на остальную страну — экстренно переписанное за несколько часов до Нового года в связи с последними событиями. Обращение было записано в Хабаровске, куда Путин прилетел встречать Новый год вместе с семьями, пострадавшими от наводнений. Впервые после 1999 года обращение транслировалось из закрытого помещения. Обращение, показанное на Дальний Восток, также могли видеть и жители Новосибирска.

<p>орфоэпия, интонация; Визуализация.</p>	<p>произносится преимущественно негромко (кроме моментов произнесения обещаний). Оратор не старается увлечь слушателя. До и после выступления играет торжественная музыка (Президентские фанфары и Гимн Российской Федерации), демонстрируются кадры ночной Москвы и Московского Кремля.</p>
<p>Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;</p>	<p>Отсутствие жестикуляции, достаточно выразительная мимика, деловой стиль одежды.</p>
<p>Использование конспекта речи (свободная речь без конспекта);</p>	<p>Читает текст с телесуфлера.</p>
<p>Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.</p>	<p>Во первой версии нет контакта с аудиторией. Во второй кроме самого оратора в кадре присутствуют другие люди, однако и с ними практически нет контакта (только в конце все хором произносят слово «Россия»).</p> <p>Обращение к телезрителям в виде обещаний, призывов, поздравлений и пожеланий.</p>
<p>Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.</p>	<p>Цели речи - торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: преимущественно избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции, избегание неоднозначных выражений.</p>

	<p>Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи.</p> <p>Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.).</p>
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	
Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.	Обращение к аудитории: «Дорогие друзья!». Во вступлении делается акцент на том, что празднование Нового года — важная русская традиция.
Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.	<p>Краткую основную часть характеризуют 3 темы:</p> <p>Проблемы и испытания: теракт в Волгограде и стихийные бедствия на Дальнем Востоке.</p> <p>Достижения России за 2013 год, единство страны.</p> <p>Планы на будущее: нацеленность на успехи в экономике, проведение Олимпийских и Параолимпийских игр в Сочи.</p> <p>Три темы органично соединены через рефрен «мы»: «мы сделаем», «мы поддержим», «мы восстановим», «вместе мы сможем» и т.д.</p>
Заключение. Риторические приемы концовки.	Речевая форма заключения: пожелания аудитории. Заключение состоит из новогодних поздравлений и пожеланий к гражданам и стране в целом, а также призыва поблагодарить друг друга «за понимание и помощь, за любовь и заботу».
Соразмерность частей,	Части соразмерны (вступление и заключение)

взаимосвязь.	практически одинаковы по объему, связаны с основной частью через рефрен «единения всех граждан РФ»).
Языковые средства выразительности	
Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).	Антитезы: приходит не само по себе, а достигается; Параллелизм: Сделаем всё, что было запланировано. - Восстановим и построим всё, что намечено восстановить и построить.
Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)	Метафоры: шагнем из настоящего в будущее; Эпитеты: теплые, сердечные традиции; бесчеловечные террористические акты; самоотверженно боролся; Перифразы: за страну, где мы живем, которую любим и которую хотим видеть успешной и процветающей (Россию).

Таблица 2.3.

Анализ выступления 31.12.2014 (см. Приложение 7)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения речи, место, повод, жанр, историко-политический и социокультурный	Повод: традиционное Новогоднее обращение Президента РФ. Место: Москва, Кремль, снято вне помещения. Оратор стоит на фоне ночных видов Кремля и Красной площади.

контекст;	Время трансляции: 31 декабря 2014 года (время записи первой версии– примерно середина декабря 2014).
Аудитория	Население РФ (целевая аудитория), весь мир
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация; Визуализация.	Грамотная речь, четкое произношение. Преимущественно умеренные интонации. Речь произносится негромко. Оратор не старается увлечь слушателя. До и после выступления играет торжественная музыка (Президентские фанфары и Гимн Российской Федерации), демонстрируются кадры ночной Москвы и Московского Кремля.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;	Отсутствие жестикуляции, выразительная мимика, деловой стиль одежды.
Использование конспекта речи (свободная речь без конспекта);	Читает текст с телесуфлера.
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.
Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.	Цели речи - торжественная и побудительная. Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: преимущественно избегание чрезмерной интенсивности речи и активной

	<p>жестикуляции, избегание неоднозначных выражений.</p> <p>Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи.</p> <p>Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.).</p>
Анализ риторического артефакта	
Композиция речи:	
Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.	Обращение к аудитории: «Дорогие друзья!». Во вступлении делается акцент на семейном характере празднования Нового Года.
Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.	<p>Краткую основную часть характеризуют 4 темы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Возвращение Крыма и Севастополя в состав РФ. • Общая ответственность за судьбу страны • Успех сочинской Олимпиады. • Решение задач на 2015 год. • Три темы органично соединены через рефрен единства страны и её граждан.
Заключение. Риторические приемы концовки.	<p>Речевая форма заключения: пожелания аудитории.</p> <p>Заключение состоит из новогодних поздравлений и пожеланий к гражданам и стране в целом.</p>
Соразмерность частей, взаимосвязь.	Части несоразмерны (заключение выглядит непропорционально в сравнении со вступлением и основной частью), связаны с основной частью через

	рефрен любви к стране и единстве россиян.
Языковые средства выразительности	
Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).	<p>Анафора: поблагодарить... за сплоченность и солидарность, за глубокие чувства правды, чести, справедливости, ответственности за судьбу своей страны... за неизменную готовность отстаивать интересы России.</p> <p>Антитезы: в дни триумфа и в пору испытаний.</p> <p>Использование превосходных степеней: одно из самых мощных, возвышающих чувств; останется важнейшей вехой; самых смелых и масштабных планов; лучшую в истории Зимнюю Олимпиаду</p>
Тропы: метафора, гипербола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)	<p>Метафоры: Атмосфера добра, внимания и щедрости согревает наши сердца; Новый год на пороге.</p> <p>Перифразы: вернуться в свой родной дом (войти в состав РФ)</p> <p>Эпитеты: замечательная традиция; светлые помыслы; благородные дела; братская поддержка; твёрдо решили; глубокие чувства; тёплые слова.</p>

Таблица 2.4.

Анализ выступления 31.12.2015 (см. Приложение 8)

Анализ риторического акта	
Коммуникативная ситуация:	
Условия произнесения	Повод: традиционное Новогоднее обращение

речи, место, повод, жанр, историко- политический и социокультурный контекст;	Президента РФ. Место: Москва, Кремль, снято вне помещения. Оратор стоит на фоне Троицкой башни Московского Кремля, идет снег. Время трансляции: 31 декабря 2015 года (время записи первой версии– примерно середина декабря 2015).
Аудитория	Население РФ (целевая аудитория), весь мир
Презентация речи оратором, поведение оратора:	
Правильность и выразительность речи; орфоэпия, интонация; Визуализация.	Грамотная речь, четкое произношение. Спокойные и временами умеренные интонации. Речь произносится негромко. Оратор не старается увлечь слушателя. До и после выступления играет торжественная музыка (Президентские фанфары и Гимн Российской Федерации), демонстрируются кадры ночной Москвы и Московского Кремля.
Жестикуляция, мимика, манера одеваться и держаться;	Отсутствие жестикуляции, выразительная мимика, деловой стиль одежды.
Использование конспекта речи (свободная речь без конспекта);	Читает текст с телесуфлера.
Контакт с аудиторией, ответы на вопросы и пр.	Нет непосредственного контакта с аудиторией. Обращение к телезрителям в виде поздравлений и пожеланий.

<p>Риторические стратегии и тактики речевого воздействия, эффективность и целесообразность их использования.</p>	<p>Цели речи - торжественная и побудительная.</p> <p>Отношение к коммуникативной цели и способам ее достижения: преимущественно избегание чрезмерной интенсивности речи и активной жестикуляции, избегание неоднозначных выражений.</p> <p>Отношение к партнерам по коммуникации: монологическое обращение, нет обратной связи.</p> <p>Отношение к языку как средству общения: культура речи (правильность, ясность, точность, уместность, живость, выразительность и др.).</p>
<p>Анализ риторического артефакта</p>	
<p>Композиция речи:</p>	
<p>Вступление: техники начала речи, формулировка темы и задач.</p>	<p>Обращение к аудитории: «Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!». Во вступлении делается акцент (как и в прошлом году) на семейном характере празднования Нового Года.</p>
<p>Основная часть: структура, последовательность, содержательность, соответствие теме.</p>	<p>Краткую основную часть характеризуют 2 темы: Поздравление военнослужащих РФ 70-летие Победы в Великой Отечественной войне. 2 темы органично соединены через тему защиты отечества.</p>
<p>Заключение. Риторические приемы концовки.</p>	<p>Речевая форма заключения: пожелания аудитории. Заключение состоит из новогодних поздравлений и пожеланий к гражданам и стране в целом.</p>
<p>Соразмерность частей, взаимосвязь.</p>	<p>Части соразмерны, но вступление и заключение никак не связаны с основной частью.</p>

Языковые средства выразительности	
Риторические фигуры (фигуры повтора, фигуры расположения, фигуры имитации и др.).	Анафоры: чтобы всё у них было хорошо, чтобы все они были здоровы, чтобы родители были согреты заботой и вниманием; Антитезы: между прошлым и будущим; днём и ночью; в будние дни и в праздники. Использование превосходных степеней: самое лучшее и светлое; с самыми близкими друзьями;
Тропы: метафора, гиперболола, сравнение, литота, сравнение, перифраза, ирония и др.)	Эпитеты: великий пример; остро чувствуем; душевная щедрость;

Сравнивая новогодние обращения лидеров РФ и ФРГ следует отметить их схожие и различные особенности. Как Путин, так и Меркель записывают обращение заранее, оба читают не заученный текст, а читают с телесуфлера, оба обращаются к публике только по средствам трансляции, непосредственно перед ними находится только съемочная группа. Съемка выступления Путина происходит вне помещения, в то время, как Меркель записывает свое обращение в помещении, сидя за столом. Оба лидера придерживаются делового стиля одежды. Оба произносят речь спокойно, но Путин допускает некоторое вполне уместное усиление интонации голоса в определенных моментах.

Путин в своем выступлении использует кадры окружающей его обстановки, Меркель постоянно присутствует в кадре.

Путин, в отличие от Меркель, использует достаточно богатую мимику, но оба практически не жестикулируют, оба избегают излишней экспрессивности (в особенности Меркель), оба соблюдают все нормы языка.

Путин начинает речь с короткого вступления, Меркель сразу после обращения начинает основную часть своей речи. Меркель делает нейтральное обращение к аудитории («уважаемые соотечественники»), Путин же более «доверительное» обращение – «Друзья», происходит своеобразное сокращение дистанции между говорящим и слушающими.

Основная часть выступления Путина состоит из 2-3 тем, объединенных общим мотивом (экономическая обстановка или важная дата). Речь Меркель обычно почти вдвое объемней, состоит из 4-5 тем, которые не всегда связаны друг с другом.

В содержании основной части также есть различия: Путин особенно в последние годы делает акцент на внешнеполитических успехах и величии страны (Присоединение Крыма, успехи на Олимпийских играх, борьба с терроризмом, юбилей Победы и т.п.). Меркель в свою очередь делает основной акцент на внутренних успехах всего немецкого народа, затрагиваются государственные вопросы и мировые проблемы (в последние годы ярко прослеживается тема жертв терроризма и войн, а также тема беженцев). Оба лидера высказывают в том или ином объеме ожидания от предстоящего года. Общим для Путина и Меркель мотивом можно также назвать мотив «благодарности».

И Путин, и Меркель заканчивают выступления поздравлениями и пожеланиями аудитории. Заключительная фраза Меркель «Gottes Segen!» (религиозное выражение «Благослови Вас Бог!»). Обычные заключительные фразы Путина: «С праздником вас! С Новым Годом!» (отсутствует религиозный подтекст). Путин в заключении делает акцент на сохранении семейных традиций («Новый Год – семейный праздник...»). Скорее всего это связано с особенностями культуры и менталитета Германии и России. Германия до сих пор является очень религиозной страной, немцы чтут и почитают традиции, большинство из которых имеют религиозные корни.

В плане использования средств речевой выразительности оба руководителя стран не стремятся употреблять много троп и риторических фигур. Наиболее часто использованным тропом как у Путина, так и у Меркель является эпитет, самой популярной риторической фигурой является анафора. Кроме того, в речах обоих лидеров заметно употребление метафор. Путин активно использует превосходные степени прилагательных, а Меркель в свою очередь активно использует параллелизм, как и в целом разнообразные риторические фигуры (в отличие от Путина). Также Меркель гораздо чаще Путина позволяет себе употребление метафор.

Следует отметить, что Ангела Меркель в своей речи часто обращается к конкретным фактам (даты, количественные данные, конкретные события, цитаты). Речь больше похожа на отчетную речь по окончании года. В свою очередь Владимир Путин использует преимущественно простые слова и формулировки, обращенные ко всем и каждому гражданину России. Речь воспринимается именно как поздравление. Путин не использует фактологический материал, а простые предложения, простые формулировки, но именно это делает его речь яркой, доверительной, душевной.

Выводы по главе 2

В данной главе был проведен сравнительный анализ новогодних выступлений глав ФРГ и России, а именно были рассмотрены: коммуникативная ситуация (место, условия произнесения речи), презентация речи оратором, (жестикуляция, мимика, правильность и выразительность речи), речевые стратегии и тактики речевого воздействия, а также сам риторический артефакт, а именно его структура, тематическое разнообразие и употребленные средства языковой выразительности. По результатам анализа были сделаны следующие выводы.

Неизвестно, кто является автором новогодних речей, но можно сделать вывод, что в целом успешнее с их написанием справляется спичрайтер канцлера ФРГ Ангелы Меркель. Её речи охватывают большой круг тем и богаче в употреблении языковых средств выразительности.

В то же время в плане презентации речи удачнее выступления президента РФ Владимира Владимировича Путина. Он использует более живую мимику и голосовые интонации. Кроме того, новогоднее обращение президента РФ состоит не только из его непосредственного появления на экране и чтения речи, но и демонстрации кадров окружающей обстановки и воспроизведения Государственного Гимна РФ.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе была предпринята попытка дать сравнительную характеристику новогодних обращений лидеров ФРГ и РФ на современном этапе, для чего был изучен теоретический материал по теме политического дискурса, риторических средств выразительности и науки риторики вообще, а также сделан анализ актуальных новогодних выступлений политического лидера Германии – Ангелы Меркель и политического лидера РФ – Владимира Путина.

Также были рассмотрены такие понятия как «риторические средства выразительности», а также «риторический стиль и идеал». Было выяснено, что риторическими средствами выразительности являются приемы речи или формы синтаксических конструкций, которые повышают выразительность речи.

Кроме того, в ходе работы были рассмотрены особенности современного политического дискурса ФРГ и РФ. Был дан перечень самых используемых тем как в немецком, так и в русском политическом дискурсе.

Было выяснено, что новогоднее обращение главы государства вполне можно выделить как отдельный жанр речи. Оно имеет свою коммуникативную цель, автора, адресата и своеобразную формальную организацию.

Основным сегментом работы стал анализ новогодних обращений канцлера ФРГ Ангелы Меркель, которые были взяты за образец актуального немецкого политического дискурса, и анализ новогодних обращений президента РФ Владимира Путина, которые были взяты за образец актуального российского политического дискурса. Были описаны их особенности, достоинства и недостатки, была проведена их сравнительная характеристика.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Jackstel R. Besser sprechen. – Leipzig: Urania-Verlag, 1970.
2. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
3. Вазорнин Ю. Н. Теоретические основы риторики. – Тверь: Тверской университет, 1998. – 120 с.
4. Вежбицкая А. Немецкие «культурные сценарии»: общественные знаки как ключ к пониманию общественных отношений и культурных ценностей – М., 1999. – 780 с.
5. Гвенцадзе М.А. Коммуникативная лингвистика и типология текста. – Тбилиси, 1986. – 315 с.
6. Денисюк Е.В. Высказывание как средство психологического воздействия [Текст] / Е. В. Денисюк // Языковая игра. Онтогенез речевой деятельности. Дискурсивная презентация языковой личности: материалы международной конференции "Язык. Система. Личность", Екатеринбург / УрГПУ — Екатеринбург, 2004. — С. 175-183.
7. Денисюк Е.В. Манипулятивное речевое воздействие: коммуникативно-прагматический аспект [Текст]: дис...канд. фил. наук. – Екатеринбург, 2003. – 200 с.
8. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация и ее жанры. – Саратов, 2000. – 248 с.
9. Дудкина Н.В. Речевой жанр поздравление в системе речевых жанров (на материале русского и английского языков) // V Международная научная конференция «Язык. Дискурс. Текст». – Ростов: Академлит, 2010. – С. 105–107.

10. Дука А.В. Политический дискурс оппозиции в современной России // Журнал социологии и социальной антропологии, т. 1. – 1998. – № 1.
11. Ильин М. В., Мельвиль А.Ю. Власть // Полис. – 1997. – № 6
12. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. – Омск, 1999. – 285 с.
13. Кашпур В.В. Жанр «поздравление» в русском политическом дискурсе: к проблеме лингвокогнитивного моделирования // Вестник Томского Государственного Университета. – 2007. – Декабрь (№ 305). – С. 11–14.
14. Кондратенко Н.В. Новогоднее обращение как ритуальный жанр политического дискурса // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: труды международной конференции «Диалог 2007» (Бекасово, 30 мая – 3 июня 2007 г.). – М.: Изд-во РГГУ, 2007. – С. 302–307.
15. Краус И. К общим вопросам речевых стилей и жанрово-стилистических классификаций // Функциональная стилистика: теория стилей и их языковая реализация. – Пермь, 1986. – С. 42–49.
16. Леммерман Х. Уроки риторики и дебатов. – М.: Уникум Пресс, 1997. – 115 с.
17. Макарова Е.В. Риторическая критика как метод анализа публичной речи (к проблеме риторического анализа текстов). // Педагогическое образование в России – 2014 – №6 – С.5-15.
18. Михалёва О.Л. Политический дискурс как сфера реализации манипулятивного воздействия. Автореф. Дис. ... канд. филол. наук. – Иркутск, 2004. – 289 с.
19. Михальская А.К. Основы риторики: Мысль и слово: Учеб. Пособие для уч-ся 10-11 классов. – М.: Просвещение, 1996. – 416 с.

20. Михальская А.К. Педагогическая риторика: история и теория [Текст]: учеб. пособие для студентов пед. университетов и институтов. – М: Академия, 1998. – 432 с.
21. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи: тропы и фигуры. – Ростов: Феникс, 2007. – 940 с.
22. Немчинова Н.В. Когнитивные и лингвокультурные особенности поздравления в массовой коммуникации // Мир науки, культуры и образования. – 2008. – № 1(8). – С. 67–70.
23. Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М.: Добросвет, 1997. – 600 с.
24. Седов К.Ф. Дискурс и личность. – М.: Лабиринт, 2004. – 320 с.
25. Седов К.Ф. Жанры речи в становлении дискурсивного мышления языковой личности // Русский язык в контексте культуры. – Екатеринбург, 1999. – С. 88.
26. Сковородников А.П. О необходимости разграничения понятий «риторический прием», «стилистическая фигура», «речевая тактика», «речевой жанр» в практике терминологической лексикографии // Риторика–лингвистика. – Вып. 5. – Смоленск: СГПУ, 2004. – С. 5–12.
27. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века. Сб. статей. — М.: РГГУ, 1995. — С. 35—73.
28. Трошина Н.Н. Коммуникативная стратегия и стилистическая структура текста // Проблемы эффективности речевой коммуникации. – М., 1989. – С. 134–150.
29. Федосюк М.Ю. Исследование средств речевого воздействия и теория жанров речи // Жанры речи. – Саратов, 1997. – С. 67–88.

30. Федосюк М.Ю. Нерешенные вопросы теории речевых жанров // Вопросы языкознания. – 1997. – №5. – С. 102–120.
31. Филиппов А.В., Романова Н.Н. Публичная речь в понятиях и упражнениях. – М.: «Академия», 2002. – 136 с.
32. Формановская Н.И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения. – М.: Институт Русского Языка РАН, 1998. – 292 с.
33. Шейгал Е.И. Культурные концепты политического дискурса // Коммуникация: теория и практика в различных социальных контекстах: Материалы Международной научно-практической конференции «Коммуникация–2002». Пятигорск: – ПГЛУ, 2002. С. 24–26.
34. Шейгал Е.И. Многоликий нарратив [Текст] // Политическая лингвистика / УрГПУ — Екатеринбург, 2007. — Вып. (2) 22. — С. 86-93.
35. Шейгал Е.И. Семиотическое пространство политического дискурса // Политический дискурс в России: Материалы раб. совещ. (Москва, 27-28 марта 1999 года) /Под ред. Ю.А. Сорокина и В.Н. Базылева. – М.: Диалог-МГУ, 1999. – 431 с.
36. Шейгал Е.И. Театральность политического дискурса/ единицы языка в их функционировании [Текст]: сб. науч. Тр. – Саратов: СГАП, 2000 (в). – Библиогр. – с. 92 – 96.
37. Шмелева Т.В. Речевой жанр: возможности описания и использования в преподавании языка // Русистика. 1990, №2. С. 20-32.
38. Шмидт В. Соотношение языка и политики как предмет исследования социальной эффективности языка с позиции марксизма-ленинизма. Актуальные проблемы языкознания ГДР. – М.: Прогресс, 1979. – 309 с.

39. Юдина Т.В. Дискурсивное пространство политической речи. Сборник научных трудов "Актуальные проблемы теории коммуникации". – СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2004. – С. 172-185.

40. Юнина Е.А. Риторическая культура и ее современные проблемы. Автореф. Дис. ... док. филол. наук. – Екатеринбург, 1998. – 31 с.

Электронные ресурсы

41. Фундаментальная Электронная Библиотека «Русская литература и фольклор» // Краткая литературная энциклопедия. – 2002 [Электронный ресурс]. – URL: <http://feb-web.ru/feb/kle/kle-abc/ke6/ke6-3052.htm> (дата обращения: 12.05.2015).

42. Паршин П.Б. Понятие идиополитического дискурса и методологические основания политической лингвистики // Русский филологический портал. – 1999 [Электронный ресурс]. – URL: www.elections.ru/biblio/parshin/htm (дата обращения: 19.05.2015).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Neujahrsansprache der Kanzlerin 2013.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, 2013 wird ein Jahr vieler 50. Jahrestage.

Vor 50 Jahren wurde der Silvester-Klassiker „Dinner for One“ in Hamburg aufgezeichnet. Es fand der 1. Spieltag der Fußball-Bundesliga statt. Der deutsche Erfinder und Fernsehponier Walter Bruch stellte sein Farbfernsehverfahren PAL vor.

Vor 50 Jahren war es auch, als der amerikanische Präsident John F. Kennedy im durch die Mauer geteilten Berlin seine legendären Worte sagte: „Ich bin ein Berliner“. Im selben Jahr unterschrieben Frankreich und Deutschland, Charles de Gaulle und Konrad Adenauer, den Elysée-Vertrag. Sie bekräftigten damit den Wunsch beider Völker, sich nach zwei furchtbaren Weltkriegen zu versöhnen. Am Anfang sind es oft nur wenige, die voraus gehen, einen Stein ins Rollen bringen und Veränderung möglich machen. „Wer Mut zeigt, macht Mut.“ – dieser Satz des Sozialreformers Adolph Kolping bringt das auf den Punkt.

Auch heute gibt es in unserem Land viele Mutige und Hilfsbereite. Ein junger Teilnehmer meines Bürgerdialogs in Heidelberg erzählte mir, dass ein Spieler aus seinem Fußballteam die Schule abbrechen wollte. Daraufhin ging er zu seinem Trainer und bat ihn, das ganze Team zusammenzurufen, damit jeder erzählen konnte, warum es gut ist, in die Schule zu gehen. Das taten sie beim nächsten Training, und das hat gewirkt. Der Mitspieler brach die Schule nicht ab. Das ist nur eine von vielen Geschichten, die überhaupt nicht spektakulär, aber dennoch bezeichnend für unseren Zusammenhalt sind. Es sind Freunde und Nachbarn, die Initiative ergreifen oder einen Missstand beheben. Es sind die Familien, die sich Tag für Tag liebevoll um ihre Kinder

und um ihre Angehörigen kümmern. Es sind Gewerkschafter und Unternehmer, die gemeinsam für die Sicherheit der Arbeitsplätze arbeiten.

Sie und viele mehr machen unsere Gesellschaft menschlich und erfolgreich. So wurde es möglich, dass wir in diesem Jahr die niedrigste Arbeitslosigkeit und die höchste Beschäftigung seit der Wiedervereinigung hatten. Das bedeutet für viele hunderttausend Familien, eine sichere Zukunft zu haben und Anerkennung zu erfahren. Und das bedeutet für unsere jungen Menschen die Sicherheit, eine Ausbildung, einen Arbeitsplatz und damit einen guten Start ins Leben zu haben. Dennoch weiß ich, dass viele natürlich auch mit Sorgen in das neue Jahr gehen. Und tatsächlich wird das wirtschaftliche Umfeld nächstes Jahr nicht einfacher, sondern schwieriger. Das sollte uns jedoch nicht mutlos werden lassen, sondern – im Gegenteil – Ansporn sein. Dazu möchte ich Ihnen von zwei kleinen medizinischen Wundern erzählen: Ich habe vor kurzem einen 10-jährigen Jungen kennengelernt, der fast taub zur Welt kam. Dann erhielt er ein hochmodernes Implantat. Heute kann er Musik hören und ohne Probleme die Schule besuchen.

Ich bin auch einer jungen Frau begegnet, die seit drei Jahren mit einer mitwachsenden Herzklappenprothese lebt. Damit kann sie Sport machen und ein normales Leben führen. Das sind kleine medizinische Wunder. Sie sind der Erfolg unserer Forscher. Für den Jungen und die Frau bedeutet Forschung sein Hören und ihren Herzschlag. Es bedeutet Alltag und Lebensqualität. Für unser Land bedeutet Forschung Arbeitsplätze. Wenn wir etwas können, was andere nicht können, dann erhalten und schaffen wir Wohlstand. Deshalb investieren wir so viel wie nie zuvor in Bildung und Forschung. Deshalb bauen wir Deutschland zu einem der modernsten Energiestandorte der Welt um. Deshalb bereiten wir unser Land auf den demografischen Wandel vor, und deshalb bringen wir die Staatsfinanzen in Ordnung. Diese Ziele leiten uns auch 2013. Wir brauchen für unseren Wohlstand und unseren Zusammenhalt die richtige Balance. Wir brauchen die Bereitschaft zur Leistung und soziale Sicherheit für alle.

Wie wichtig diese Balance ist, das zeigt uns auch die europäische Staatsschuldenkrise. Die Reformen, die wir beschlossen haben, beginnen zu wirken. Dennoch brauchen wir weiterhin viel Geduld. Die Krise ist noch längst nicht überwunden. Und auch international muss noch mehr getan werden, um die Finanzmärkte besser zu überwachen. Die Welt hat die Lektion der verheerenden Finanzkrise von 2008 noch nicht ausreichend gelernt. Doch nie wieder darf sich eine solche Verantwortungslosigkeit wie damals durchsetzen. In der sozialen Marktwirtschaft ist der Staat der Hüter der Ordnung, darauf müssen die Menschen vertrauen können.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, denken wir gerade in dieser Stunde auch an die, die für unsere Sicherheit sorgen, hierzulande und fern der Heimat. Es sind unsere Soldatinnen und Soldaten, Polizistinnen und Polizisten und zivilen Helfer, die unter großen persönlichen Opfern ihren Dienst für uns tun. Ich weiß von meinen Gesprächen mit ihnen, wie viel es ihnen bedeutet, wenn wir zu Hause an sie denken. Ihnen möchte ich heute Abend besonders danken. Zuversicht für das kommende Jahr kann sich auch aus einem Satz des griechischen Philosophen Demokrit speisen. Er hat gesagt: „Mut steht am Anfang des Handelns, Glück am Ende“. Lassen Sie uns in diesem Sinne auch 2013 gemeinsam diejenigen tragen, die es schwer haben, die einsam oder krank sind oder die Trost brauchen. Lassen Sie uns gemeinsam auch das neue Jahr zu einem Jahr machen, in dem wir einmal mehr unsere größten Stärken unter Beweis stellen: unseren Zusammenhalt, unsere Fähigkeit zu immer neuen Ideen, die uns wirtschaftliche Kraft gibt. Dann bleibt Deutschland auch in Zukunft menschlich und erfolgreich.

Und so wünsche ich Ihnen und Ihren Familien ein gesundes, erfülltes und frohes neues Jahr 2013 und Gottes Segen.

Приложение 2

Neujahrsansprache der Kanzlerin 2014.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, der Jahreswechsel ist traditionell ein Zeitpunkt guter Vorsätze. Vielleicht nehmen Sie sich gerade vor, mit dem Rauchen aufzuhören, mehr Sport zu machen oder mehr Zeit für die Familie zu haben. Ich selbst nehme mir eigentlich immer vor, mehr an die frische Luft zu kommen – auch das sicher ein Klassiker unter den guten Vorsätzen. Doch dann kommt das neue Jahr, und schnell hat uns der Alltag wieder.

Oft jagt ein Ereignis das andere. Manchmal verändert eines davon vieles, wenn nicht gar alles in unserem Leben. Die Flut, die im Frühsommer in das Leben vieler Menschen an Donau, Elbe, Mulde und Saale brach, war so ein Ereignis. Gerade erst waren die Folgen der gewaltigen Flut von 2002 beseitigt, da mussten viele erneut ohnmächtig zuschauen, wie ihr ganzes Hab und Gut weggeschwemmt wurde.

Doch zugleich brach noch eine Welle ganz anderer Art los, eine überwältigende Welle der Hilfsbereitschaft. Sie zeigte besonders deutlich, was in unserem Land steckt. Eine Gruppe von Studenten in Passau mobilisierte über das Internet täglich ein paar Tausend freiwilliger Helfer und sorgte dafür, dass die Hilfe dorthin kam, wo sie gebraucht wurde. Das ist nur ein Beispiel von vielen.

Und natürlich ist fern der großen Schlagzeilen auch in unserem persönlichen Leben viel geschehen, Schönes wie Enttäuschendes. Manche sorgen sich auch um einen kranken Angehörigen oder haben einen lieben Menschen verloren und erleben den heutigen Abend in Trauer.

Es ist also wahrlich nicht alles so, wie wir es uns erhoffen oder wünschen. Doch immer wieder gibt es Chancen zu neuen Anfängen. Viele in Deutschland – Junge wie Alte – sagen: Ich wage es. Sie gründen eine Initiative oder eine Firma. Sie nutzen ihr Talent und werden Künstler, Sportler oder Handwerker. Sie setzen sich ein in ihrem Beruf als Verkäuferin, Altenpflegerin oder Richterin. Sie leben mit einer Behinderung und tragen wie Millionen anderer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zum Erfolg

unseres Landes bei. Sie schauen nicht weg, sondern zeigen Zivilcourage, wenn andere bedrängt werden und in Not geraten.

Jede Lebensgeschichte steht für sich – und trägt zugleich ihren Teil zu dem bei, was unser Land im Kern ausmacht: Leistungsbereitschaft, Engagement, Zusammenhalt. Was jeder Einzelne von uns im Kleinen erreicht, das prägt unser Land im Ganzen. Der Staat kann investieren. Er kann gute Bedingungen schaffen. Doch die Politik könnte nur wenig bewirken ohne Sie alle in unserem Land, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, gleich welcher Herkunft. Das ist auch der Grund für die vielen guten Nachrichten in diesem Jahr.

Es erklärt, warum bei uns so viele Menschen wie noch nie zuvor einen Arbeitsplatz hatten, warum wir im harten weltweiten Wettbewerb so gut mithalten und warum sich so viele Menschen ehrenamtlich in unsere Gesellschaft einbringen. Es gibt viel zu tun, damit Deutschland auch in Zukunft stark bleibt. Besonders wichtig ist mir, dass wir unsere Finanzen der nächsten Generation geordnet übergeben, dass wir die Energiewende zum Erfolg führen, dass wir gute Arbeit und ein gutes Miteinander in unserem Land haben – gerade auch weil unsere Gesellschaft älter und vielfältiger wird. Wir wollen die Familien unterstützen – sie sind das Herzstück unserer Gesellschaft.

Wir wollen, dass alle Kinder und Jugendlichen die bestmögliche Bildung und damit die bestmögliche Chance auf ein gutes Leben erhalten können. Dabei wissen wir, dass die Fortschritte unseres Landes stets davon abhängig sind, dass wir auch in Europa vorankommen und die Staatsschuldenkrise tatsächlich dauerhaft überwinden.

Im kommenden Mai können rund 375 Millionen Bürgerinnen und Bürger Europas ein neues Europäisches Parlament wählen – also genau 100 Jahre nach Beginn des Ersten Weltkrieges, 75 Jahre nach Beginn des Zweiten Weltkrieges und 25 Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer, dem Anfang vom Ende der Teilung Deutschlands und Europas. Europa wurde aus einem Traum weniger durch die Anstrengung vieler ein Ort des Friedens für Millionen.

Das zeigt einmal mehr, wie viel wir erreichen können, wenn wir einander vertrauen und zusammenhalten – so wie es die vielen Freiwilligen und Soldatinnen und Soldaten, die Polizistinnen und Polizisten und alle anderen Einsatzkräfte bei der Flut im Frühsommer getan haben. Jeder einzelne Beitrag mag zunächst klein erscheinen – angesichts der Größe der Aufgaben.

Doch alle Beiträge zusammen machen die Stärke unseres Landes aus. Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, für das kommende Jahr wünsche ich uns allen die Entschlossenheit, unsere Vorsätze umzusetzen, jedenfalls die wichtigsten, den Mut zu immer neuen kleinen Anfängen und die Kraft und den Trost, auch das Schwere im Leben zu tragen. Von Herzen wünsche ich Ihnen und Ihren Familien Gesundheit, Zufriedenheit und Gottes Segen für das neue Jahr 2014."

Приложение 3

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, 2014 wird als ein Jahr in Erinnerung bleiben, das anders verlaufen ist, als wir uns das zu Silvester vor einem Jahr vorstellen konnten.

Es war das Jahr, in dem wir in Europa in lange nicht gekannter Härte erfahren haben, was es bedeutet, wenn Grundlagen unserer europäischen Friedensordnung infrage gestellt werden – also die freie Selbstbestimmung der Völker. Genau das mutet Russland der Ukraine zu. Es steht völlig außer Frage, dass wir Sicherheit in Europa gemeinsam mit Russland wollen, nicht gegen Russland. Aber ebenso steht völlig außer Frage, dass Europa ein angebliches Recht eines Stärkeren, der das Völkerrecht missachtet, nicht akzeptieren kann und nicht akzeptieren wird. Deshalb war 2014 auch das Jahr, in dem Europa genau diese Herausforderung verstanden und gemeinsam mit seinen transatlantischen Partnern angenommen hat. Europa hat sich entschlossen, sich nicht spalten zu lassen, sondern stärker denn je als Einheit zu handeln, um seine Friedensordnung und seine Werte zu verteidigen. Werte, die Europas Zukunft als

Ganzes und die seiner Mitgliedstaaten politisch wie im Übrigen auch wirtschaftlich tragen.

Diese Einheit Europas ist kein Selbstzweck, aber sie ist der Schlüssel, um die Krise in der Ukraine zu überwinden und die Stärke des Rechts durchzusetzen.

2014 wird auch als das Jahr in Erinnerung bleiben, in dem die schreckliche Krankheit Ebola die Menschen Westafrikas in bislang nicht gekanntem Ausmaß heimsuchte. Ich danke allen, die einen Beitrag dazu leisten, diese Krankheit, die noch lange nicht besiegt ist, einzudämmen: den Ärzten, den Pflegern, den Helfern des Deutschen Roten Kreuzes und nicht zuletzt den Soldaten, die hier wie anderswo auf der Welt ihr Leben für uns einsetzen.

2014 mussten wir außerdem erleben, dass die Terrororganisation IS alle Menschen verfolgt und auf bestialische Weise ermordet, die sich ihrem Herrschaftswillen nicht unterwerfen. Diese Terrororganisation wütet ganz besonders in Syrien und im Nordirak, aber sie bedroht auch unsere Werte zu Hause. Die freie Welt stellt sich ihr entgegen. Dazu leisten auch wir Deutschen unseren Beitrag, denn das ist in unserem Interesse.

Eine Folge dieser Kriege und Krisen ist, dass es weltweit so viele Flüchtlinge gibt wie noch nie seit dem Zweiten Weltkrieg. Viele sind buchstäblich dem Tod entronnen. Es ist selbstverständlich, dass wir ihnen helfen und Menschen aufnehmen, die bei uns Zuflucht suchen.

Kürzlich erzählte mir jemand von einem Kurden, der heute Deutscher ist. Vor vielen Jahren sei er aus dem Irak geflohen – unter sehr schwierigen Bedingungen. Unter Lebensgefahr. Er habe gesagt, das Wichtigste sei für ihn in Deutschland, dass seine Kinder hier ohne Furcht aufwachsen könnten. Das ist vielleicht das größte Kompliment, das man unserem Land machen kann: dass die Kinder Verfolgter hier ohne Furcht groß werden können. Und das war auch ein Motiv der vielen Menschen, die vor 25 Jahren in der DDR jeden Montag auf die Straße gingen. Hunderttausende demonstrierten 1989 für

Demokratie und Freiheit und gegen eine Diktatur, die Kinder in Furcht aufwachsen ließ. Heute rufen manche montags wieder "Wir sind das Volk". Aber tatsächlich meinen Sie: Ihr gehört nicht dazu – wegen Eurer Hautfarbe oder Eurer Religion. Deshalb sage ich allen, die auf solche Demonstrationen gehen: Folgen Sie denen nicht, die dazu aufrufen! Denn zu oft sind Vorurteile, ist Kälte, ja, sogar Hass in deren Herzen!

Und, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, welch großes Glück es ist, dass wir seit bald 25 Jahren in einem in Frieden und Freiheit geeinten Land leben können, das konnten wir trotz aller Anstrengungen und trotz aller Probleme auch unseres Alltags gerade auch in diesem Jahr spüren. Wir spüren, welchen Wert es hat, wenn die Zahl der Menschen, die Arbeit haben, so hoch ist wie noch nie oder wenn wir im kommenden Jahr das erste Mal seit 46 Jahren keine neuen Schulden im Bund aufnehmen müssen und Schluss machen können mit dem Leben auf Pump. Wir spüren, welchen Wert der Zusammenhalt in unserem Land hat. Er ist Grundlage unseres Erfolges. Übrigens – es war auch der Zusammenhalt eines Teams, der uns beim Gewinn der Fußballweltmeisterschaft so unvergessliche Momente bescherte. Diesen Erfolg fasste ein englischer Fan wunderbar in Worte, als er sagte: "Deutschland hat eine Mannschaft." Genau das war es, eine Mannschaft, die zusammenhielt, um das große Ziel zu erreichen. Ich drücke natürlich auch unserer Frauen-Fußballnationalmannschaft ganz fest die Daumen, wenn sie im kommenden Jahr bei ihrer WM den Titel gewinnen will.

Es ist und bleibt der Zusammenhalt, mit dem wir auch in Zukunft die großen Herausforderungen meistern können:

Die digitale Revolution, die unser Leben fundamental verändert und ganz neue Möglichkeiten für Innovation und Wettbewerbsfähigkeit bietet.

Die demografische Entwicklung, die nicht nur Auswirkungen auf unsere Arbeitswelt hat, sondern unser gesamtes Leben erfasst, denken wir nur an die Pflege unserer Angehörigen.

Die Zuwanderung von Menschen, die ein Gewinn für uns alle ist.

Den Welthandel, bei dem es darum geht, große Wettbewerbschancen zu nutzen und gleichzeitig soziale und ökologische Standards zu behaupten.

Den Schutz des Klimas, für den es endlich gelingen muss, neue verbindliche Vereinbarungen zu beschließen. Und im Rahmen der deutschen G7-Präsidentschaft will ich mich dafür in den nächsten Monaten mit aller Kraft einsetzen.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, auch im kommenden Jahr sollten wir gemeinsam alles daran setzen, den Zusammenhalt unseres Landes zu stärken. Er macht unsere Gesellschaft menschlich und erfolgreich.

In diesem Sinne wünsche ich von Herzen denen, die am heutigen Abend Kummer haben oder um einen lieben Menschen trauern, Trost und Beistand, und uns allen gemeinsam Kraft, Gesundheit und Gottes Segen für das neue Jahr 2015.

Приложение 4

Neujahrsansprache der Bundeskanzlerin "Zuversicht und Mut für 2016".

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, schon vor einem Jahr, am Silvesterabend 2014, mussten wir auf ein Jahr zurückblicken, das zu viele Kriege und Krisen bereithielt. Manches wie die Ebola-Katastrophe in Afrika ist inzwischen aus den Schlagzeilen verschwunden. Anderes, was uns bereits 2014 bewegte, hat auch in diesem Jahr nichts an Aktualität verloren. Leider. Dazu gehören der Krieg in Syrien und das bestialische Morden der Terrororganisation IS. Am Silvesterabend vor einem Jahr habe ich gesagt: Eine Folge dieser Kriege und Krisen ist, dass es weltweit so viele Flüchtlinge gibt wie noch nie seit dem Zweiten Weltkrieg. Viele sind buchstäblich dem Tod entronnen. Es ist selbstverständlich, dass wir ihnen helfen und Menschen aufnehmen, die bei uns Zuflucht suchen. Heute Abend wiederhole ich diesen Gedanken, weil es selten ein Jahr gegeben hat, in dem wir so sehr herausgefordert waren, Worten Taten folgen zu lassen. 2015 war so ein Jahr. Und deshalb möchte ich am heutigen Silvesterabend vor allem ein Wort sagen: Danke. Danke für die überwältigende und tatsächlich bewegende Welle

spontaner Hilfsbereitschaft, die wir in diesem Jahr erlebt haben, als so viele Menschen oft lebensgefährliche Wege auf sich genommen haben, um bei uns Zuflucht zu suchen. Ich danke den unzähligen freiwilligen Helfern für ihre Herzenswärme und ihre Einsatzbereitschaft, die immer mit diesem Jahr 2015 verbunden sein werden. Ich danke allen hauptamtlichen Helfern, ich danke allen Polizisten und Soldaten für ihren Dienst, ich danke den Mitarbeitern der Behörden im Bund, in den Ländern, in den Kommunen. Sie alle tun weit, weit mehr als das, was ihre Pflicht ist. Sie alle, Ehrenamtliche wie Hauptamtliche, haben miteinander Herausragendes geleistet und sie leisten es weiter, auch genau zu dieser Stunde. Es steht völlig außer Frage, dass der Zuzug so vieler Menschen uns noch Einiges abverlangen wird. Das wird Zeit, Kraft und Geld kosten – gerade mit Blick auf die so wichtige Aufgabe der Integration derer, die dauerhaft hier bleiben werden. Dabei wollen und müssen wir aus Fehlern der Vergangenheit lernen. Unsere Werte, unsere Traditionen, unser Rechtsverständnis, unsere Sprache, unsere Gesetze, unsere Regeln – sie tragen unsere Gesellschaft, und sie sind Grundvoraussetzung für ein gutes, ein von gegenseitigem Respekt geprägtes Zusammenleben aller in unserem Land. Das gilt für jeden, der hier leben will. Von gelungener Einwanderung aber hat ein Land noch immer profitiert – wirtschaftlich wie gesellschaftlich. Ebenso steht völlig außer Frage, dass unser Land schon so viele große Herausforderungen gemeistert hat und noch immer an ihnen gewachsen ist. Am 3. Oktober haben wir den 25. Jahrestag der Wiedervereinigung Deutschlands gefeiert. Ist es nicht großartig, wo wir heute, 25 Jahre später, stehen? Wir sind als Nation zusammengewachsen. Wir haben die niedrigste Arbeitslosigkeit und die höchste Erwerbstätigkeit des geeinten Deutschlands. Der Bund hat schon zwei Jahre nacheinander keine neuen Schulden gemacht. Die Reallöhne wachsen, die Wirtschaft ist robust und innovativ. Ich bin überzeugt: Richtig angepackt ist auch die heutige große Aufgabe des Zuzugs und der Integration so vieler Menschen eine Chance von morgen. Denn wir haben ein großartiges bürgerschaftliches Engagement und ein umfassendes

Konzept politischer Maßnahmen. National, in Europa und international arbeiten wir daran, den Schutz der europäischen Außengrenzen zu verbessern, aus illegaler Migration legale zu machen, die Fluchtursachen zu bekämpfen und so die Zahl der Flüchtlinge nachhaltig und dauerhaft spürbar zu verringern. Auch im Kampf gegen den Terror des IS leistet Deutschland einen wichtigen Beitrag. Unsere Soldatinnen und Soldaten stehen mit Leib und Leben für unsere Werte, unsere Sicherheit und unsere Freiheit ein. Dafür danke ich Ihnen von Herzen. Auch im nächsten Jahr kommt es ganz besonders auf eines an: auf unseren Zusammenhalt. Es kommt darauf an, dass wir immer auch den Argumenten des anderen zuhören, auch wenn er Sorgen und Chancen anders gewichtet, als man selbst es tut. Es kommt darauf an, dass wir uns nicht spalten lassen. Nicht in Generationen. Auch nicht sozial und nicht in Alteingesessene und Neubürger. Es kommt darauf an, denen nicht zu folgen, die mit Kälte oder gar Hass in ihren Herzen ein Deutschsein allein für sich reklamieren und andere ausgrenzen wollen. Es kommt darauf an, auch in Zukunft ein Land sein zu wollen, in dem wir selbstbewusst und frei, mitmenschlich und weltoffen sind – mit der Freude am Gelingen, mit der Freude, die es machen kann, wenn wir unser Bestes geben. Die Wirtschaft, Arbeitnehmer und Arbeitgeber, damit sich die Kräfte der sozialen Marktwirtschaft weiter entfalten können, auch die Wissenschaft, Kunst und Kultur. Einfach jeder in seinem eigenen Leben. Und natürlich auch der Sport, wenn unsere Athleten nächstes Jahr bei den olympischen und paralympischen Spielen um Medaillen und persönliche Bestleistungen kämpfen oder unsere Fußballweltmeister in Frankreich auch Europameister werden wollen. Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, es stimmt: Es ist eine besonders herausfordernde Zeit, in der wir leben. Aber es stimmt auch: Wir schaffen das, denn Deutschland ist ein starkes Land. In diesem Sinne wünsche ich uns allen gemeinsam Gesundheit, Kraft, Zuversicht und Gottes Segen für das neue Jahr 2016.

Приложение 5

Дорогие друзья!

Мы провожаем в историю 2012-й год. Для нашей страны он был важным. Хотел бы искренне поблагодарить вас за труд, за вашу работу и ее результаты. Поблагодарить за доверие и поддержку.

В эти минуты мы особенно остро чувствуем, как летит время. Как быстро растут наши дети. Как дорожим мы своими родными и близкими, как любимых. Каждый вспоминает сейчас самые важные для него события, встречи, слова. И все мы ждем, что новогодняя ночь подарит нам удачу и немного чуда. А оно, как говорят, иногда случается.

Но все же мы, прежде всего, рассчитываем на свои силы. На тех, кто рядом с нами. На то, что сможем совершить сами – в работе и учебе, творчестве и созидании. Сможем изменить жизнь вокруг себя. И сами станем немного лучше. Станем более чуткими и милосердными, щедрыми и заботливыми к своим близким, к своим детям и родителям, к друзьям, коллегам, ко всем, кто нуждается в нашем участии.

Встречая будущее, мы, конечно же, надеемся на добрые, радостные перемены. Наши личные планы неотделимы от России, от сердечных, благородных чувств к своей Родине. Ее развитие, продолжение ее тысячелетней судьбы полностью зависит от нашей общей энергии и труда, от нашего единства и ответственности, от нашего стремления сделать как можно больше полезного. Ведь только вместе мы, народ России, сможем уверенно идти вперед. Противостоять любым испытаниям. Решать самые сложные задачи. Строить сильное, успешное государство. Современное, благополучное и свободное общество.

Дорогие друзья! До наступления Нового года осталось всего несколько секунд. Желаю всем здоровья, любви и счастья. Пусть рождаются дети, реализуются все добрые помыслы, пусть в каждом доме, в каждой нашей семье

царит радость и согласие. Тогда и Россия будет стоять прочно и нерушимо. С праздником вас! С новым, 2013-м годом!

Приложение 6

Дорогие друзья! Мы с вами на пороге нового 2014 года. Через несколько минут мы шагнем из настоящего в будущее. Отмечать этот замечательный праздник - одна из наших самых теплых, сердечных традиций. Она передается из поколения в поколение, объединяя всех нас. Конечно, мы сталкиваемся и с проблемами, и с серьезными испытаниями. В то же время, в минувшем году мы многого добились. Наша страна стала лучше, богаче, удобнее, настойчиво отстаивает свои интересы в международных делах. И поэтому сегодня мы искренне радуемся наступлению Нового года, встречаем его с надеждой и мечтами о будущем, искренне верим в лучшее, в удачу и успех. Эти чувства и устремления скрепляют наше единство. И только вместе мы сможем быть сильными, обеспечить движение России вперед, добиться исполнения наших общих планов и замыслов.

Дорогие друзья! В наступающем году нам еще многое предстоит сделать в экономике, для улучшения жизни людей, на самом высоком уровне провести Олимпийские игры, до которых осталось чуть больше месяца. Новогодняя ночь - это время, когда мы по-особенному осознаем, как все мы близки. И, давайте, поблагодарим друг друга за понимание и помощь, за любовь и заботу. В суете будней мы редко это делаем. Но именно поддержка близких и надежность друзей всегда придают нам уверенность в себе, желание отдать им больше, чем получили.

Желаю вам здоровья и счастья. Пусть в каждом доме будет много радости, в каждой семье царит согласие и благополучие.

С новым, 2014-м годом, Россия!

Приложение 7

Новогоднее обращение Президента РФ Владимира Путина 31.12.2014

Дорогие друзья!

Через несколько минут наступит новый, 2015 год.

Как всегда, мы с волнением ждём этот праздник, загадываем желания, дарим друг другу подарки, радуемся замечательной традиции встречать Новый год в семейном кругу, с родными для нас людьми и друзьями. Атмосфера добра, внимания и щедрости согревает наши сердца, открывает их для светлых помыслов и благородных дел, вселяет надежду.

Конечно, сейчас каждый думает, прежде всего, о благополучии своей семьи, желает здоровья и счастья своим родным. Из счастья и успеха каждого человека складывается процветание нашей России.

Любовь к Родине – одно из самых мощных, возвышающих чувств. Она в полной мере проявилась в братской поддержке жителей Крыма и Севастополя, когда они твёрдо решили вернуться в свой родной дом. Это событие навсегда останется важнейшей вехой в отечественной истории.

Дорогие друзья!

Сейчас, когда мы подводим итоги уходящего года, хотел бы искренне поблагодарить вас за сплочённость и солидарность, за глубокие чувства правды, чести, справедливости, ответственности за судьбу своей страны, за неизменную готовность отстаивать интересы России, быть вместе с ней и в дни триумфа, и в пору испытаний, добиваться исполнения наших самых смелых и масштабных планов.

Ещё несколько лет назад Олимпийские игры в Сочи воспринимались как мечта. А она не просто сбылась: мы не только подготовили и провели лучшую в истории зимнюю Олимпиаду, но и победили в ней. В этой победе – заслуга всех граждан нашей страны: и самих олимпийцев, и тех, кто их поддержал.

В наступающем году нам вместе предстоит решить немало задач, и год будет таким, каким мы сами его сделаем, насколько эффективно, творчески, результативно будет трудиться каждый из нас. Других рецептов просто нет. И мы должны выполнить, реализовать всё намеченное – ради себя, ради наших детей, ради России.

Друзья! Новый год – на пороге. Пора встречать и сказать самые тёплые слова своим близким. Сказать им спасибо за понимание и надёжность, за терпение и заботу. Чем больше будет доброты и любви, тем увереннее и сильнее мы будем, а значит, и успеха обязательно добьёмся.

С праздником Вас! С Новым, 2015 Годом!

Приложение 8

Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!

Через несколько минут мы встретим новый, 2016 год. Приближение этого чудесного мгновения – между прошлым и будущим – знакомо нам с детства. Мы ждём его с радостью, надеждой и волнением; верим в самое лучшее и светлое.

По традиции отмечаем этот праздник в кругу семьи, с самыми близкими друзьями. Конечно, не всем удаётся встретить Новый год с родными. Надо работать в больницах и на производствах, исполнять служебный и воинский долг, охранять границы, нести постоянное дежурство, обеспечивая нашу безопасность на суше, на море и в воздухе.

Мы благодарны всем тем, кто днём и ночью, в будние дни и в праздники всегда на посту. А сегодня особо хотел бы поздравить с праздником тех наших военнослужащих, которые борются с международным терроризмом, отстаивают национальные интересы России на дальних рубежах, проявляя при этом волю, решительность, твёрдость характера. Впрочем, эти качества нужны нам везде, всегда и в любом деле.

Успех всей страны зависит от эффективного труда и достижений каждого из нас. Нас объединяют одни цели, стремление приносить пользу Родине, ответственность за её судьбу.

В уходящем 2015 году мы отмечали 70-летие Победы в Великой Отечественной войне. Наша история, опыт отцов и дедов, их единство в трудные времена и сила духа являются для нас великим примером. Они помогали и будут помогать нам достойно отвечать на современные вызовы.

Дорогие друзья!

Сейчас, в новогоднюю ночь, мы особенно остро чувствуем, как дороги нам наши близкие, как важно, чтобы всё у них было хорошо, чтобы все они были здоровы, чтобы родители были согреты заботой и вниманием, и к ним возвращалось всё доброе, чему они нас учили и учат.

Пусть наши дети растут умными, деятельными, а любовь и отзывчивость, душевная щедрость и милосердие будут нашей опорой в каждодневных делах.

До наступления Нового года остались считанные секунды. Давайте пожелаем друг другу успехов, радости и счастья, поблагодарим друг друга за понимание и поддержку, за участие и чуткость и обязательно произнесём тост за процветание и благополучие России!

С праздником вас! С Новым, 2016 годом!